



HACIA UNA CULTURA
INCLUSIVA
Museos para todas y todos

**KULTURA
INKLUSIBOAREN BIDEAN**
Guztientzako museoak

EDIZIOA. **EDICIÓN:**

K6 Gestión Cultural S.L - Elkartu (Gipuzkoako Desgaitasun Fisikoa duten Pertsonen Federazio Koordinatzailea. **Federación Coordinadora de Personas con Discapacidad Física de Gipuzkoa**)

DISEINUA ETA KOORDINAZIOA. **DISEÑO Y COORDINACIÓN:**

K6 Gestión Cultural S.L

EGILEAK. **AUTORAS:**

Marta Font (K6 Gestión Cultural S.L), Norma Andrade (Elkartu).

DISEINU GRAFIKOA, MAKETAZIOA ETA MARRAZKIAK:

DISEÑO GRÁFICO, MAQUETACIÓN E ILUSTRACIONES:

Raquel Sánchez Gascón

ESKERRAK. **AGRADECIMIENTOS:**

Igartubeiti Baserri Museoa, Zumalakarregi Museoa, San Telmo Museoa, Cristóbal Balenciaga Museoa, TOPIC. Tolosako Nazioarteko Txotxongilo Zentroa, Begiris, Atzegi.

BABESA. **PATROCINIO:**

Kutxa Fundazioa

INPRIMAKETA. **IMPRESIÓN:**

Gráficas Lorea

ISBNpapel: 978-84-09-18856-7

ISBNebook: 978-84-09-19211-3

LG D 00168-2020



AURKIBIDEA. ÍNDICE

1. GIDALIBURU HONI BURUZ ACERCA DE ESTA GUÍA	7
2. KONTUAN HARTU AL NAUZU? ¿ME HAS TENIDO EN CUENTA?	12
3. ZERTAZ HITZ EGITEN ARI GARA? ¿DE QUÉ ESTAMOS HABLANDO?	17
4. NONDIK HASI EDO NOLA JARRAITU POR DÓNDE EMPEZAR O CÓMO SEGUIR	46
5. IRISGARRITASUN NEURRIEI BURUZKO GOMENDIOAK RECOMENDACIONES SOBRE MEDIDAS DE ACCESIBILIDAD.....	54
6. LANERAKO FITXAK FICHAS DE TRABAJO	74
-Erakusketa irisgarria. Diseinu grafikoaren arloko irizpideak. Exposición accesible. Criterios de diseño gráfico.	
-Ezagutu zure erabiltzailea. Conoce a tu usuario/a.	
7. ERANSKINA. ANEXO	
-Lege-esparrua Marco legal	83

GIDALIBURU HONI BURUZ
ACERCA DE ESTA GUÍA



Bizitza kulturalera sarbidea izatea eta bertan parte hartzea Giza Eskubideen Adierazpen Unibertsalean (1948)* eta Nazio Batuen Desgaitasunen bat duten Pertsonen Eskubidei buruzko Nazioarteko Konbentzioan (2006) adierazitako eskubidea da.

Halaber, konpromiso, errespetu eta empatia kontua da pentsatzea pertsona orok eskubidea duela bere inguruko adierazpen, jarduera, zerbitzu eta espazio kulturalen baldintza berdinetan gozatzeko.

Ilde horretan, **museoa**, kultur ekosistema-
ren eragile gisa, pertsona guztien parte hartzera irekitako espazioa bezala kokatzen da, haien gaitasunak edozein direla ere, gizarte-aniztasun izugarri baten interesei erantzuten dien eta horiekin elkarrekintzan ari den espazioa baita.

Gida hau, **K6 Kultur Gestioa** enpresak eta **Elkartuk** (Gipuzkoako Desgaitasun Fisikoa duten Pertsonen Federazio Koordinatzailea) elkarrekin egindako lanaren emaitza da. Gidak, ikuspegi hau sendotzen du eta kultur eragileei zuzendutako hausnarke-
ta eta akzio tresna gisa sortzen da, kultur jarduera irisgarriagoak eta inklusiboagoak sortzen lagunduz.

Bat egiten duten bi begirada bateratzen ditu. Urteak dira, kultur arlotik, **K6 Kultur**

El **acceso y la participación en la vida cultural** es un derecho expresado en la Declaración Universal de los Derechos Humanos (1948)* y en la Convención Internacional de Naciones Unidas sobre los Derechos de las Personas con Discapacidad (2006).

También es una cuestión de compromiso, respeto y empatía el pensar que toda persona tiene derecho a disfrutar en igualdad de condiciones de las diferentes manifestaciones, actividades, servicios y espacios culturales de su entorno.

En este marco, **el museo** como agente del ecosistema cultural se sitúa como un espacio abierto a la participación de todas las personas, independientemente de sus capacidades, que interactúa y da respuesta a los intereses de una enorme diversidad social.

Fruto del trabajo conjunto entre **K6 Gestión Cultural** y **Elkartu** (Federación Coordinadora de Personas con Discapacidad Física de Gipuzkoa), esta guía refuerza esta visión y nace como herramienta de reflexión y acción destinada a las y los agentes culturales para contribuir a la generación de prácticas culturales más accesibles e inclusivas.

Aúna dos miradas que suman. Desde el

Gestioa-k, gizarte guztiarekin museoa eta kultur ondarea lotzen dituzten jarduera eta egitasmoak sustatzen dituela. Giza arlotik, **Elkartuk**, bere ibilbide luzean zehar, inklusio osoaren eta desgaitasun fisikoa duten pertsonen giza parte hartzearen alde lan egiten du.

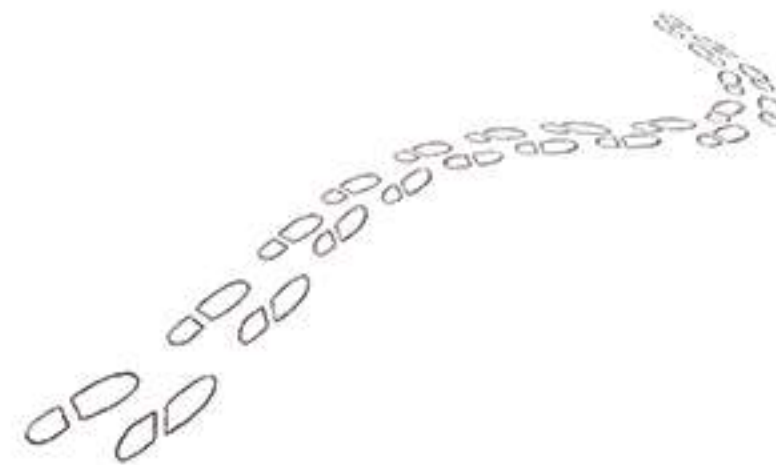
Borondatezko elkarlan honetatik, proiektu hau epe luzerako **prozesu irekitzat** hartu behar da, eta eragile kultural eta sozialak elkarlan egonkor, lasai eta eraginkor bat hastera bultzatzen ditu.

Eskerrak eman nahi dizkiegu gidaliburu hau gauzatzeko ekarpenak egin dituzten sektore sozialeko elkarteei eta Euskadiko museoei, gai honetan erakutsitako interesetatik eta Kutxa Fundazioari emandako laguntzagatik.

sector cultural, **K6 Gestión Cultural** impulsa desde hace años prácticas y proyectos que conectan el museo y el patrimonio cultural con toda la sociedad. Desde el sector social, **Elkartu**, en su larga trayectoria trabaja por la plena inclusión y participación social de las personas con discapacidad física.

Desde esta voluntad colaborativa, este proyecto se plantea como un **proceso abierto**, a largo plazo, e invita a las y los agentes culturales y sociales a abrir una colaboración estable, tranquila y efectiva.

Agradecemos la colaboración de las asociaciones del sector social que han participado con aportaciones a esta guía, a los museos de Euskadi por el interés mostrado en esta materia y a Kutxa Fundazioa por su apoyo.



* Giza Eskubideen Adierazpen Unibertsala Nazio Batuen Batzar Nagusia. 217 A (III) Erabakia, 1948ko abenduaren 10ekoa. Paris.

* Declaración Universal de los Derechos Humanos Asamblea General de las Naciones Unidas. Resolución 217 A (III) del 10 de diciembre de 1948. París.

Nazio Batuen Desgaitasunen bat duten Pertsonen Eskubidei buruzko nazioarteko Konbentzioa, 2006.

30. Artikulua. Bizitza kulturala, dibertimenduzko jarduerak, aisialdian eta kirolean parte hartzea.

Estatu Parte-hartzaileek desgaitasunen bat duten pertsonak, gainontzekoen baldintza berdinetan, bizitza kulturean parte hartzeko duten eskubidea berretsi dute, eta neurri egoki guztiak hartuko dituzte desgaitasunen bat duten pertsonak:

- (a) Kultura material irisgarria izateko aukera izan dezaten;
- (b) Telebista programak, filmeak, antzerki eta beste jarduera kulturalak formatu irisgarrian izan ditzaten;
- (c) Zerbitzu edo emankizun kulturalak eskaintzen diren tokietara iristeko modua izan dezaten, antzerki, museo, zinema, liburutegi eta turismo zerbitzuetara eta, ahal den neurrian, garrantzi kultural nazionaleko monumentu eta tokietara iristeko.

Convención Internacional de Naciones Unidas sobre los Derechos de las Personas con Discapacidad, 2006.

Artículo 30. Participación en la vida cultural, las actividades recreativas, el esparcimiento y el deporte.

Los Estados Partes reconocen el derecho de las personas con discapacidad a participar, en igualdad de condiciones con las demás, en la vida cultural y adoptarán todas las medidas pertinentes para asegurar que las personas con discapacidad:

- (a) Tengan acceso a material cultural en formatos accesibles;
- (b) Tengan acceso a programas de televisión, películas, teatro y otras actividades culturales en formatos accesibles;
- (c) Tengan acceso a lugares en donde se ofrezcan representaciones o servicios culturales tales como teatros, museos, cines, bibliotecas y servicios turísticos y, en la medida de lo posible, tengan acceso a monumentos y lugares de importancia cultural nacional.

2

KONTUAN HARTU AL NAUZU?
¿ME HAS TENIDO EN CUENTA?

Emakumezkoa, gizonezkoa (0-5 urte, 6-10 urte, 11-14 urte, 15-18 urte, 19-29 urte, 30-39 urte, 40-49 urte, 50-65 urte, 66-75 urte, 76-80 urte, 81 urte baino gehiago), **eskuintia**, ezkertia, **altuera handia**, altuera txikia. **Ikusmen ona**, ikusmen murriztua, **pertsona itsua**, entzumen ona, **audifonoa darama**, entzumen murriztua, **eskuineko eskua bakarrik erabiltzen du**, ezin du eskurik erabili, **ibiltzeko zailtasunak ditu**, makila erabiltzen du, **erraz nekatzen da**, muletak erabiltzen ditu. **Artritis erreumatoidea duen pertsona**. Zeliakoa, **tentsio baxua du**, adinekoa, **guraso bakarreko familia**, familia ugaria. **Gurpil-aulkia erabiltzen du, eskuzkoa edo elektrikoa**. Ez du hizkuntza ulertzen. **Testu luzeak uler ditzake**, ulermen-arazoak ditu, **daltonikoa da**. Haurdun dagoen pertsona, **aita edo ama haur-kotxearekin**. Alzheimerra duen pertsona eta laguntzailea, **nahasmendu bipolarra duten pertsonen taldea**. Beharizan bereziak dituen ikaslea (autismoa, garuneko paralisia, Down-en sindromea). **Tentsio baxua du, desgaitasun organikoa (bihotzekoa, gibealekoa, birikietakoa etab)**. Era askotako alergia. **Depresioa** eskizofrenia eta **nahasmendu bi-**

BENETAN KONTURATZEN AL GARA GURE INGURUKO ANIZTASUN SOZIALAZ? NOLA ERANTZUTEN DIOGU?

Irisgarritasuna museoan neurriak ezartzea baino gehiago da. Gaur egun, terminoak **esanahi zabalagoa du**, eta horrek zerikusia du museoaren pertsona guztien eskura jartzeko behararekin.

Kontua da, museoaren beraren funtzioa, diskurtsoak eta horiek transmititzeko moduak birpentsatzeko aukera emango duen bideari ekitea. **Aniztasun sozial** izugarriaren aurrean, museoaren askotarara bizi ahal izateko aukerak eskaintzea da erronka.

Ikuspegi horrek aukera ematen dio museoari **ikuspegi sortzaileagoak eta malguagoak** eskatzen dituzten proposamen berriak sortzeko. Aldi berean, museotik kanpoko programak nabarmen aberastu ditzaket hainbat diziplinatarako beste profesional batzuekin elkarlanean aritzea ekar dezake.

¿REALMENTE SOMOS CONSCIENTES DE LA DIVERSIDAD SOCIAL DE NUESTRO ENTORNO? ¿CÓMO LE DAMOS RESPUESTA?

La **accesibilidad** va más allá de la implementación de medidas en el museo. El propio término hoy día abarca un **significado más amplio** que tiene que ver en abrir el museo a todas las personas.

Se trata de emprender un camino que posibilite incluso repensar la propia función del museo, sus relatos y formas de transmitirlos. Ante la enorme **diversidad social**, el reto es abrir un camino de posibilidades para que el museo pueda vivirse de múltiples maneras.

Esta visión plantea al museo la oportunidad de generar nuevas propuestas que requieran **enfoques más creativos y flexibles**. A su vez, puede implicar la apertura de colaboraciones con otras y otros profesionales externos procedentes de diferentes disciplinas que pueden enriquecer considerablemente los programas.

ZERTAZ HITZ EGITEN ARI GARA? OINARRIZKO KONTZEPTUAK ¿DE QUÉ ESTAMOS HABLANDO? CONCEPTOS BÁSICOS

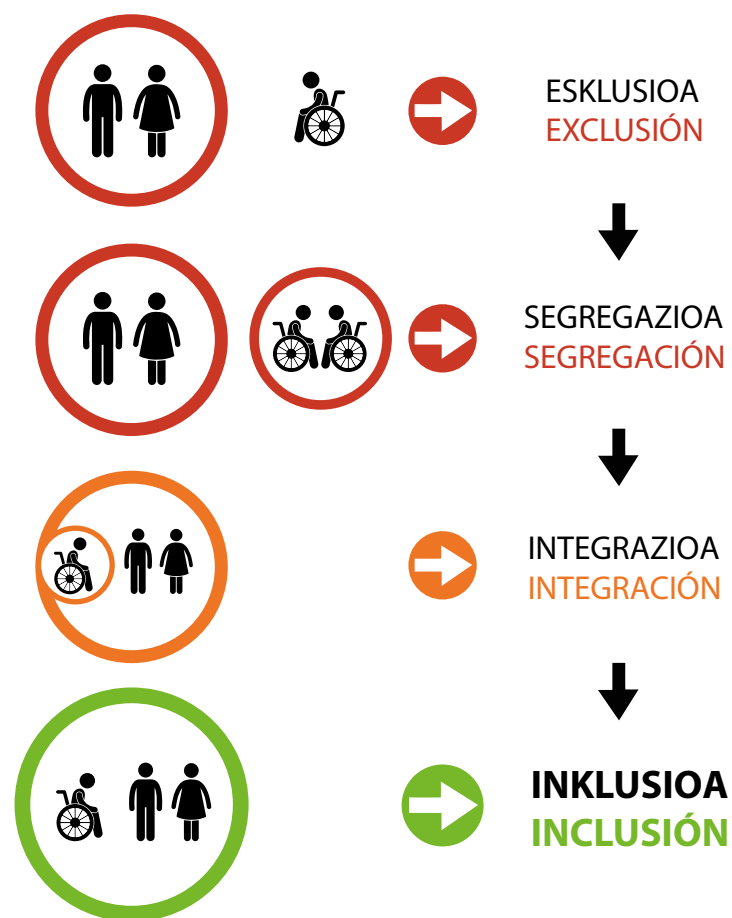
3

KULTURA INKLUSIBOA

3.1 CULTURA INCLUSIVA

Kulturaren izaera inklusiboak bermatzen du pertsona guztiak behar dituzten aukerak eta baliabideak izatea kulturaren arloko adierazpen eta jardueretan parte hartze-ko, eta **giza aniztasuna** onartzea dakar.

El carácter inclusivo de la cultura asegura que todas las personas tengan las oportunidades y recursos necesarios para participar en las manifestaciones y actividades que de ésta deriven e implica la asunción de la **diversidad humana**.

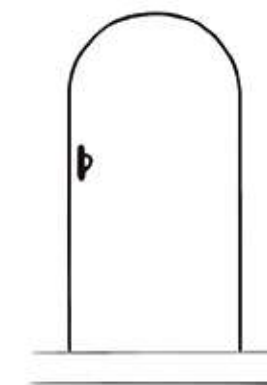
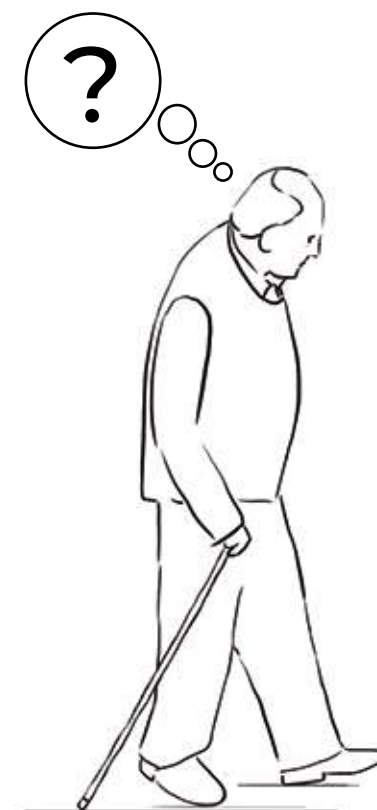


Irisgarritasuna barne hartzen du erabateko **partaidetzaren** aurretiko baldintza gisa. Hau da, espazio bat eta haren zerbitzuak ez badira guztientzat irisgarriak, desgaitasunen bat duten erabiltzaileek ezin izango dute inolako jarduerarik normaltasunez egin.

Horregatik, museoaren irisgarritasuna aztertzerakoan, gomendagarria da itxuraz errazenetik hasia, hau da, museoaren ingururako eta espaziorako sarbideak, barne-zirkulazioa eta oinarriko zerbitzuetarako sarbidea eta horien erabilera berrikustea, komunikazioari eta edukiei lotutako oztopoak pixkanaka kentzeko.

Abarca la **accesibilidad** como condición previa a la **participación** plena. Es decir, si un espacio y sus servicios no son accesibles para todos y todas, las personas usuarias con algún tipo de discapacidad no podrán llevar a cabo ninguna actividad con normalidad.

Es por ello que al plantear la accesibilidad del museo es recomendable comenzar con lo aparentemente más sencillo, que sería revisar los accesos al entorno y espacio museístico, su circulación interna y el acceso y uso de los servicios básicos, para progresivamente abordar la eliminación de barreras vinculadas a la comunicación y a los contenidos.



Testuinguru horretan, gure lurraldeko kultura-sektorearen barruan, eta, bereziki, museoen eremuan, gero eta kontzientzia-zio handiagoa dago irisgarritasun unibertsalaren inguruan, eta asko dira ekimenak bultzatzen ari diren kultura-guneak, pertsona guztiek beren kultura-eskaintzaz gozatzeko aukera izan dezaten.

Hala eta guztiz ere, oraindik badira kultura inklusiboaren ikuspegitik zerbitzuak eta programak modu egonkorrean txertatzeko gainditu behar diren erronkak.

En este contexto, dentro del sector cultural de nuestro territorio y particularmente en el ámbito de los museos, existe cada vez más concienciación en torno a la accesibilidad universal y son muchos los espacios culturales que están impulsando iniciativas para que todas las personas tengan la oportunidad de disfrutar de su oferta cultural.

A pesar de ello, aún hay retos pendientes para que de forma estable se incorporen servicios y programas desde la visión de la cultura inclusiva.



● Igartubeiti Baserri Museoaren zentzumenezko ibilbidearen elementuak. Ezkio. (Irudia: Miryam Galilea)
Elementos del recorrido sensorial por el Caserío Museo Igartubeiti. Ezkio. (Imagen: Miryam Galilea)

Museoan aniztasuna normalizatzeko bidean aurrera egiteko, interesgarria da denontzako diseinua kontuan hartuta programak sortzea, ahal den neurrian. Pertsona guztientzat pentsatutako zentzumen-esperientzia bat sortzea izan liteke adibide bat.

Museoan egin den edo egingo den ibilbidea edozein izanda ere, hasieratik honako hau egitea gomendatzen da ondorengo kanal ezberdin hauen bitartez:

-Web-orria: «Irisgarritasun» atal espezifiko modu ikusgarri, erraz eta intuitiboan.

-Sare sozialak, posta elektronikoz mezuak bidaltzea.

-Museoko liburuxka orokorrak.

-Jarduerak jakinarazteko euskarriak: kartelak, diptikoak, flyerrak...

-Erabiltzaileentzako arreta: telefonoz edo bitarteko digitalez, oinarritzkoa da museo langileek modu eraginkorrean jakinaraztea neurriak eta programak.

-Museoko panelak eta seinaleak: museo espazioan bertan. Pertsona guztiek ondo ikusteko lekuan, harrera-lekuan, sarreran.

Para avanzar hacia la normalización de la diversidad en el museo, es interesante generar programas desde el *diseño para todos* en la medida que sea posible. Un ejemplo podría ser la creación de una experiencia sensorial pensada para todas las personas.

Sea cual sea el camino recorrido o a recorrer del museo, se recomienda desde el principio informar sobre las condiciones de accesibilidad a través de diferentes canales:

-Página web: Apartado específico de «Accesibilidad» de un modo visible, fácil e intuitivo.

-Redes sociales, emailings.

-Folletos generales del museo.

-Soportes de difusión de actividades: Carteles, dipticos, flyers...

-Atención a las personas usuarias: Ya sea por teléfono o medios digitales, es básico que el personal del museo comunique de forma efectiva las diferentes medidas y programas.

-Paneles, señalética in situ: En el propio espacio del museo. En un sitio visible para todas las personas, en recepción, en la entrada.

Garrantzitsua da informazio hori erraz topatzea eta zentruaren web-orri bertatik ikusteko moduan egotea.

Es importante que esta información sea fácil de encontrar y esté visible desde la propia página web del centro.



● Web-orria. Igartubeiti Baserri Museoa. *Página web Caserío Museo Igartubeiti:* (<https://www.igartubeitibaserria.eus/eu/irisgarritasuna> - <http://www.igartubeitibaserria.eus/es/accesibilidad>)

IRISGARRITASUN UNIBERTSALA:

3.2

ACCESIBILIDAD UNIVERSAL:

Kulturarako sarbideaz hitz egitean, Irisgarritasun Unibertsalerantz aurrera egiteko beharrea jartzen dugu arreta, honela ulertuta:

Al hablar de acceso a la cultura, nos centramos en plantear la necesidad de avanzar hacia la Accesibilidad Universal, entendida como:

Inguru, prozesu, ondasun, produktu eta zerbitzuek, bai eta objektuek, bitartekoek, tresnek eta gailuek ere, baldintza hau bete behar dute pertsona guztiek ulertu, erabili eta praktika ahal ditzaten, segurtasunez eta erosotasunez eta ahalik eta era autonomo eta naturalenean.

La condición que deben cumplir los entornos, procesos, bienes, productos y servicios, así como los objetos, instrumentos, herramientas y dispositivos, para ser comprensibles, utilizables y practicables por todas las personas en condiciones de seguridad y comodidad y de la forma más autónoma y natural posible.

Ikuspegi horrek «diseinu unibertsalaren edo pertsona guztientzako diseinuaren» estrategiak behar ditu gauzatu ahal izateko.

Esta visión presupone la estrategia del «diseño universal o diseño para todas las personas» para poder materializarse.

(Iturria: 1/2013 Legegintzako Errege Dekretua, azaroaren 29koa, desgaitasunen bat duten pertsonen eskubideei eta haien gizarteratzeari buruzko Lege Orokorraren testu bategina onartzen duena).

(Fuente: Real Decreto Legislativo 1/2013, de 29 de noviembre, por el que se aprueba el Texto Refundido de la Ley General de derechos de las personas con discapacidad y de su inclusión social).

PERTSONA GUZTIENTZAKO DISEINUA:

Pertsona guztientzako diseinua edo *Disseinu Unibertsala* delakoak, bestelako ezaugarri fisiko, sentzorial, kognitibo, dimentsional, kulturalak dituzten pertsonentzako giza aniztasunaren neurrira diseinatzea proposatzen du.

Ikuspegi horren abiapuntua da, ingurua dela desgaitasuna eragiten duena, eta beraz ingurua dela pertsoneri egokitu behar zaiena, eta ez alderantziz.

DISEÑO PARA TODAS LAS PERSONAS:

El Diseño para todas las personas o Diseño Universal plantea ante personas con características físicas, sensoriales, cognitivas, dimensionales, culturales diferentes, diseñar a medida de la diversidad humana.

Esta visión parte de que es el entorno el que discapacita y es el que debe adaptarse a las personas y no al revés.

Pertsona guztientzako diseinua **funtsezkoa** da biztanleriaren % 10arentzako / **Beharrezkoa** biztanleriaren % 40arentzako / **Erosoa** biztanleriaren % 100arentzako.

El Diseño para todas las personas es **fundamental** para el 10% de la población / **Necesario** para el 40 % de la población / **Confortable** para el 100 % de la población.



(Iturria. Fuente: Design for All Foundation)

«"Diseinu unibertsala" edo "pertsona guztientzako Diseinuak"» inguruneak, prozesuak, ondasunak, produktuak, zerbitzuak, objektuak, bitartekoak, tresnak, programak eta gailuak pertsona guztiek erabili ahal izateko ahalik eta hedaturik handiengan hasiera-hasieratik eta posible den guztietan sortzen eta proiektatzen den jardura da, egokitzapenik eta diseinu espezializaturik behar ez duena.

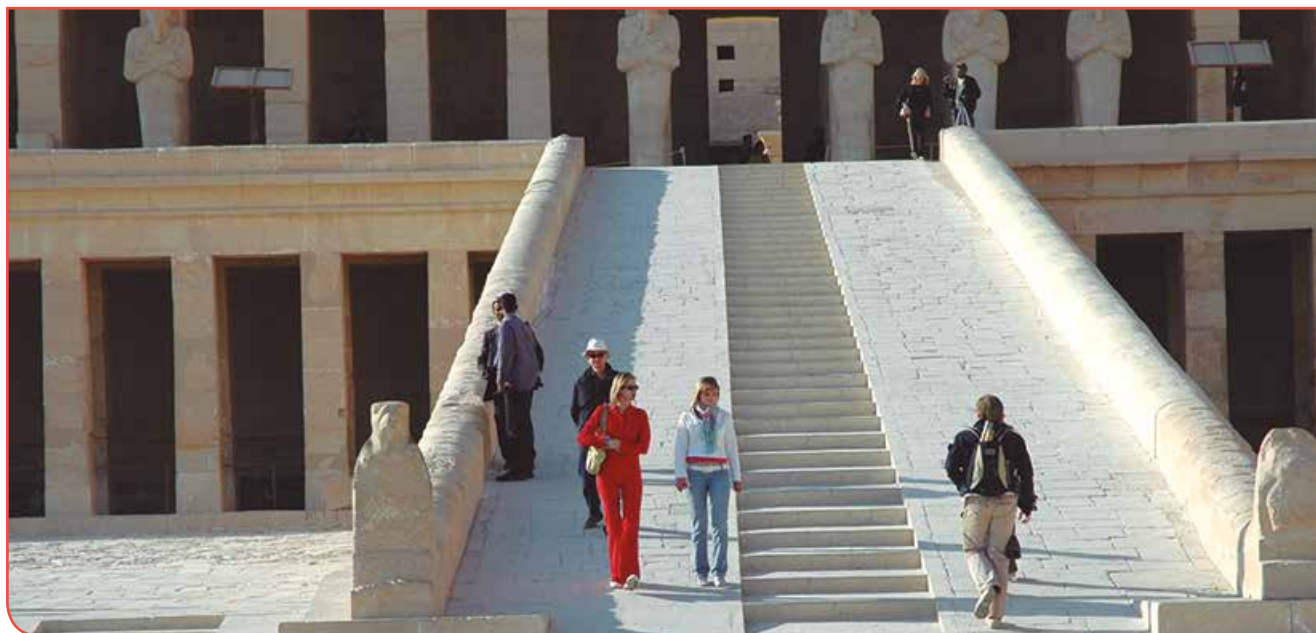
«Diseinu unibertsala edo pertsona guztientzako diseinuak» ez ditu pertsona-talde jakinentzako laguntza-produktuak baztertuko, horiek beharra dutenean.

«"Diseño universal" o "Diseño para todas las personas"» es la actividad por la que se conciben o proyectan desde el origen, y siempre que ello sea posible, entornos, procesos, bienes, productos, servicios, objetos, instrumentos, programas, dispositivos o herramientas, de tal forma que puedan ser utilizados por todas las personas, en la mayor extensión posible, sin necesidad de adaptación ni diseño especializado.

El «diseño universal o diseño para todas las personas» no excluirá los productos de apoyo para grupos particulares de personas con discapacidad, cuando lo necesiten.

(Iturria: 1/2013 Legegintzako Errege Dekretua, azaroaren 29koa, desgaitasunen bat duten pertsonen eskubideei eta haien gizarteratzeari buruzko Lege Orokorraren testu bategina onartzen duena).

(Fuente: Real Decreto Legislativo 1/2013, de 29 de noviembre, por el que se aprueba el Texto Refundido de la Ley General de derechos de las personas con discapacidad y de su inclusión social).



● Iturria. *Fuente:* De Francesco Gasparetti from Senigallia, Italy - Tempio di Hatshepsut: scalinata, CC BY 2.0

Museoaren espazioan *pertsona guztientzako diseinuaren printzipio orokorrak** zeharka aplika daitezke, bai espazioetan, bai edukietan; adibidez, erakusketa batean.

Ikus ditzagun printzipioak adibide zehatzekin:

1/ Erabilera-berdintasuna: Pertsona guztiek erabiltzeko baliabideak, espazioak diseinatzea, ahalik eta independentzia-mailarik handienarekin. (Dena den, batzuetan laguntza tekniko osagarri espezifikoak erabili beharko dira).

En el espacio del museo se pueden aplicar los **principios generales*** del *diseño para todas las personas* de forma transversal, tanto en espacios, como en contenidos, por ejemplo en una exposición.

Veamos los principios con ejemplos concretos:

1/ Igualdad de uso: Diseño de espacios, recursos para ser utilizados por todas las personas, con el mayor grado de independencia posible (aunque a veces será necesario usar ayudas técnicas complementarias específicas).

* Erreferentziak. *Referencias:* <http://designforall.org/>, ICUB I IMPD, Ajuntament de Barcelona (ed.). *Exposicions accessibles.*



● Garaiera desberdinetako elementuak. TOPIC. Tolosako Nazioarteko Txotxongilo Zentroa. (Iturria: egilea)
Elementos a diferentes alturas. TOPIC. Centro Internacional del Títere de Tolosa. (Fuente propia)



Hainbat tamainako eserlekuak. TOPIC zentroko auditoriuma. Tolosako Nazioarteko Txotxongilo Zentroa. (Iturria: egilea)
Asientos de diferente tamaño. Auditorio del TOPIC. Centro Internacional del Títere de Tolosa. (Fuente propia)

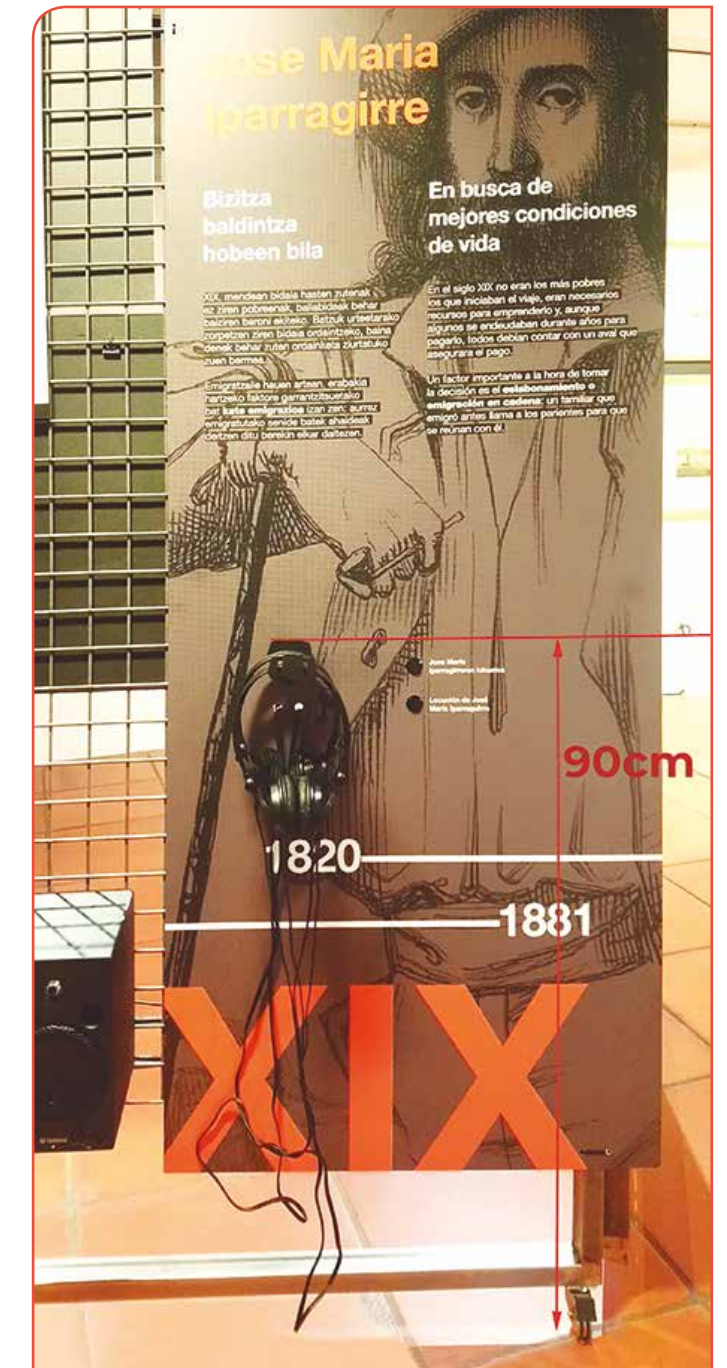


- Sarrera nagusia dagoen kokapen-planoa (tinta, erliebea eta braille-sistema erabili dira). Plano de situación (integrado con tinta, relieve y braille) situado en la entrada principal. Museu de Cultures del Món. Barcelona. (Iturria: egilea) (Fuente propia)

2/ Malgua: Diseinua erabilera-moduetara egokitzen da. Adibidez, eskuin eskuarekin eta ezkerrekin erabili ahal izatea, hautatzeko aukerak eskaintzea.

- Soinu-modulua. Kokapen eta altuera egokiak. Zumalakarregi Museoa. Ormaiztegi. (Iturria: egilea)
- Módulo sonoro. Colocación y altura adecuadas. Museo Zumalakarregi. Ormaiztegi. (Fuente propia)

2/ Flexible: El diseño se adapta a diferentes formas de uso. Por ejemplo, que pueda usarse con la mano derecha y la izquierda, que ofrezca posibilidades de selección.



3/ Simplea eta intuitiboa: Ulertzeko erraza, erabiltzailearen esperientzia, ezagutzak edo kontzentrazio-maila edozein dela ere.

3/ Simple e intuitivo: Fácil de entender, sencillo, independientemente de la experiencia, conocimientos o grado de concentración de la persona usuaria.

● *San Telmo Museoa. Donostia / San Sebastián.*



Ikono arruntak erabiltzea lekuak eta zerbitzuak identifikatzeko. Orientazioa hobetzen du. (Iturria: egilea)

Uso de iconos comunes para identificar espacios y recorridos. Mejora la orientación. (Fuente propia)



Museu de la Vida Rural. Espluga de Francolí

4/ Hauteman daitekeen informazioa: Erabiltzaileak erraz erabili ahal izateko informazioa jaso behar du, ingurumen-baldintzak edo zentzumen-gaitasunak edozein direla ere.

4/ Información perceptible: La persona usuaria debe recibir la información para su uso de manera fácil, independientemente de las condiciones ambientales o las capacidades sensoriales.



● *Ukimenezko modulua. Módulo táctil. Cristóbal Balenciaga Museoa. Getaria. (Iturria: egilea)*
(Fuente propia)



5/ Akatsekin tolerantia: Ondorio kaltegarriak edo nahi ez direnak eragin ditzaketen ustekabeko ekintzak edo ekintza desgokiak murriztu behar ditu diseinuak.

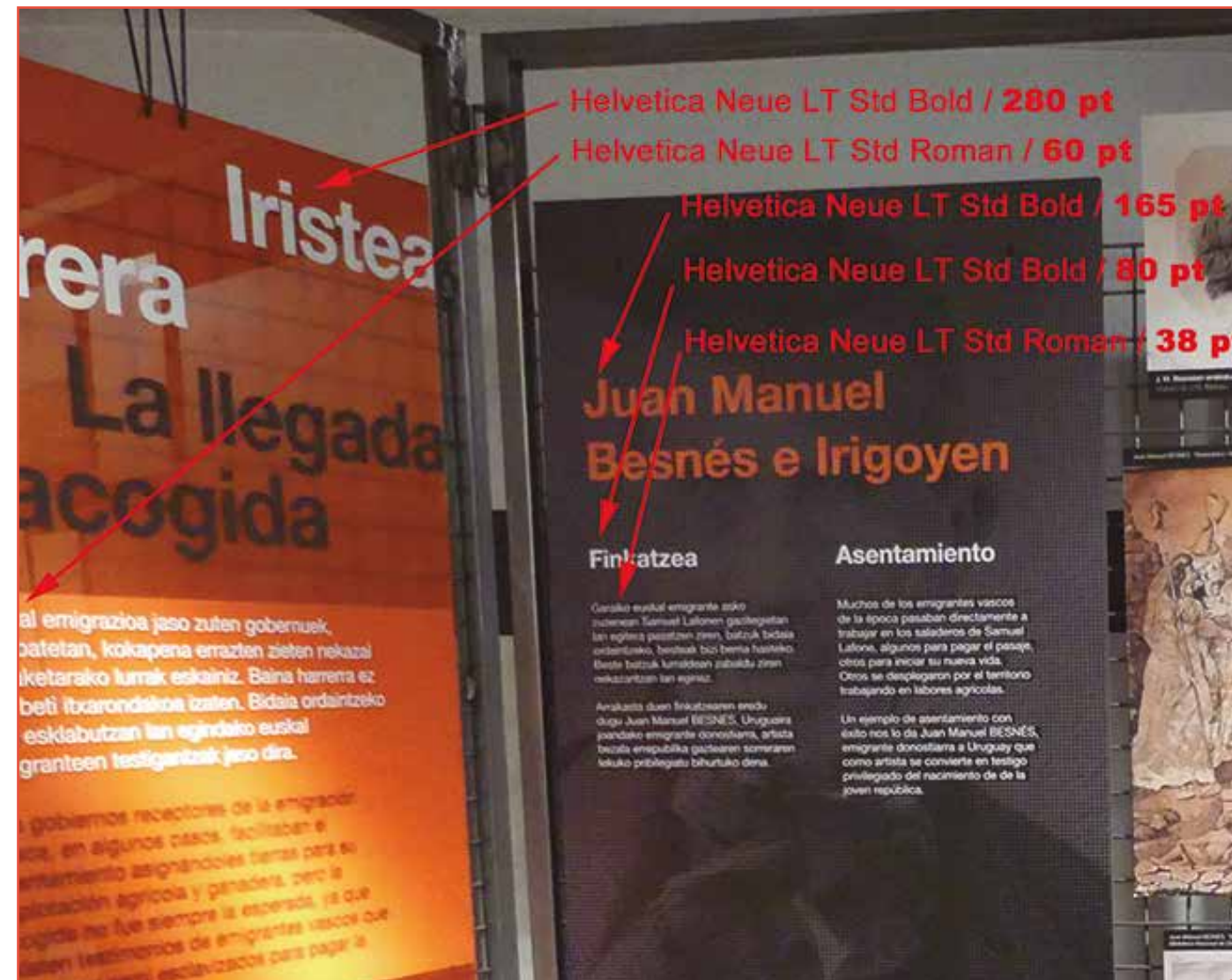
5/ Tolerante a errores: El diseño debe minimizar las acciones accidentales o fortuitas que puedan tener consecuencias fatales o no deseadas.



● Oztopoa gainditzen duen arrapala. Igartubeiti Baserri Museoa. Ezkio. (Irudia: Miryam Galilea)
Rampa que salva obstáculo. Caserío Museo Igartubeiti. Ezkio. (Imagen: Miryam Galilea)

6/ Ahalegin fisiko txikia eskatzen duena: Diseinua ahalik eta ahalegin txikienarekin erabili behar da. Eraginkortasunez, erostasunez.

6/ Que requiera poco esfuerzo físico: El diseño debe usarse con el mínimo de esfuerzo posible. De manera eficiente, cómoda.



● Testuaren tamaina eta kontraste egokiak. Zumalakarregi Museoa. Ormaiztegi. (Iturria: egilea)
Tamaño y contraste del texto adecuados. Museo Zumalakarregi. Ormaiztegi. (Fuente propia)

7/ Hurbiltzeko eta erabiltzeko espazio eta dimentsio egokiak: Erabiltzailearen adina, tamaina, kokapena edo mugikortasuna edozein dela ere, sarbide, irismen, manipulazio eta erabilerarako neurri eta espazio egokiak dituen.



- Zirkulazioa errazten duten gune eta pasagune zabalak. *Espacios y pasos amplios que facilitan la circulación.* Cristóbal Balenciaga Museoa. Getaria. (Iturria: egilea) (Fuente propia)

7/ Espacio y dimensiones adecuadas para la aproximación y uso: Que proporcione medidas y espacios apropiados para el acceso, alcance, manipulación, uso, independientemente de la edad, tamaño, posición o movilidad de la persona usuaria.



- Zirkulazioa errazten duten gune eta pasagune zabalak. *Espacios y pasos amplios que facilitan la circulación.* San Telmo Museoa. Donostia / San Sebastián. (Iturria: egilea) (Fuente propia)



- Sarrera. Denda. Hainbat altuerako apalak objektuekin, guztiok eskura izateko moduan. TOPIC. Tolosako Nazioarteko Txotxongilo Zentroa. (Iturria: egilea)
- Entrada. Tienda. Baldas con objetos a diferentes alturas, adecuado para todas y todos. TOPIC. Centro Internacional del Títere de Tolosa. (Fuente propia)

- Eserlekuen mailegua. *Préstamo de asientos.* San Telmo Museoa. Donostia / San Sebastián. (Iturria: egilea) (Fuente propia)

MUSEOAREN IRISGARRITASUN KATEA:

3.4

CADENA DE ACCESIBILIDAD DEL MUSEO:

Museoan irisgarritasun plan integral bat gauzatu nahi dugunean, irisgarritasun-katea hartu behar dugu kontuan.

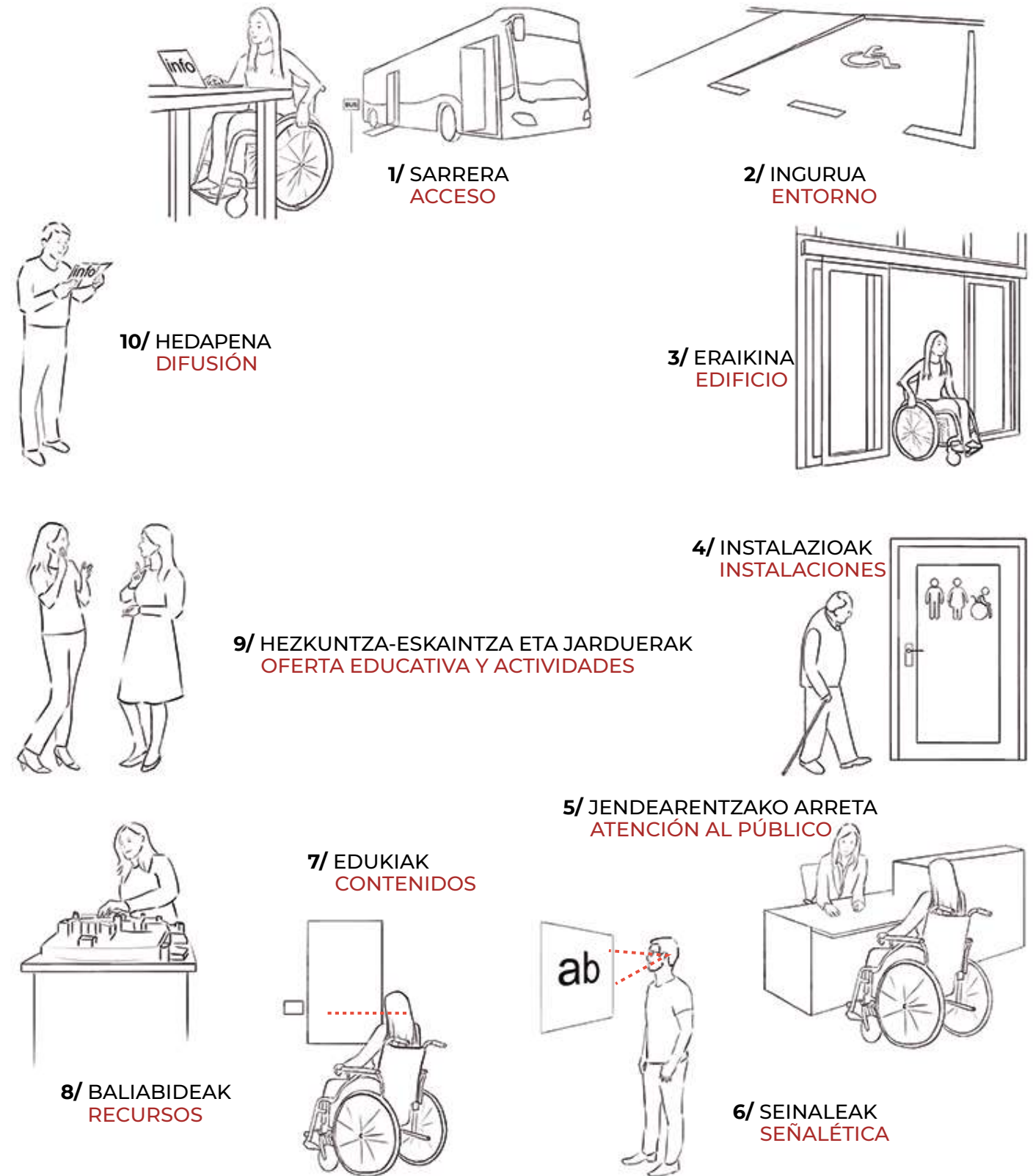
Irisgarritasun-kateaz hitz egitean, museo-ara egiten den bisitan parte hartzen duten prozesu eta elementuez (guztiak) hitz egiten ari gara; horiek erabakigarriak izan daitezke bisita gogobetegarria izan dadin. Honako alderdi hauek hartzen ditu barnean: museora joateko beharrezkoa den aldeaz aurreko informazioa, bertako langileen tratua edo komun publikoen egoerarekin zerikusia duten alderdiak. Hau da, eraikinean hainbat neurri irisgarri ezartzea baino zerbait gehiago da.

Horregatik, museoko langile guztiek gai honi buruzko **prestakuntza** jasotzea gomendatzen da, oinarritzkoa baita, pertsona guztiek ikuspegi inklusiboa beren funtzioen barruan txertatzea, beren arloa edo erantzukizuna edozein dela ere.

Cuando nos planteamos llevar a cabo un plan de accesibilidad integral en el museo debemos tener en cuenta la cadena de accesibilidad.

Al hablar de **cadena de accesibilidad** nos referimos al conjunto de procesos y elementos (todos) que intervienen en la visita al museo, y que pueden llegar a ser decisivos para que ésta sea satisfactoria. Comprenden desde aquellos aspectos vinculados a la información previa necesaria para acudir al museo, al trato hacia las personas con discapacidad o al estado de los aseos públicos. Es decir, va más allá de la implementación de una serie de medidas accesibles en el edificio.

Es por ello que se recomienda como algo básico la **formación** de todo el personal del museo en esta materia, para que todas las personas integren la visión inclusiva dentro de sus propias funciones, sea cual sea su área o su responsabilidad.



Barne hartzen ditu:

1/ Sarrera: Aldez aurreko informazioa. Garraio irisgarria.

2/ Ingurua: Hirigintza (hirigintza-oztoporik aurkitu gabe heldu ahal izatea).

3/ Eraikina: Arkitektura. (arrapalak, eskailerak, ateak, erakusmahaiak...).

4/ Instalazioak: Zerbitzuak (komunak, atsedenguneak, kafetegia, denda...).

5/ Jendearentzako arreta: Prestakuntza. Desgaitasuna duten pertsonak tratatzeko modua.

6/ Seinaleak: Informazioa. Diseinua.

7/ Edukiak: Gidoiak, testuak eta hauek aurkezteko moduak. Edukietara sartzeko aukera eskuragarriak.

8/ Baliabideak: Neurri irisgarriak. Desgaitasunagatiko neurri irisgarriak, gailu irisgarriak.

9/ Hezkuntza-eskaintza eta Jarduerak: Didaktika eta programazioa.

10/ Hedapena: Komunikazioa. Euskarriak.

Comprende:

1/ Acceso: Información previa. Transporte accesible.

2/ Entorno: Urbanismo (poder llegar sin encontrar barreras urbanísticas).

3/ Edificio: Arquitectura (rampas, escaleras, puertas, mostradores...).

4/ Instalaciones: Servicios (aseos, áreas de descanso, cafetería, tienda...).

5/ Atención al Público: Formación. Trato a personas con discapacidad.

6/ Señalética: Información. Diseño.

7/ Contenidos: Guiones, textos y formas de presentarlos. Opciones accesibles de acceso a los contenidos.

8/ Recursos: Museografía. Medidas accesibles por discapacidad, dispositivos accesibles.

9/ Oferta educativa y Actividades: Didáctica y programación.

10/ Difusión: Comunicación. Soportes.

NORENTZAKO DIRA IRISGARRITASUN NEURRIAK?

3.5

¿A QUIÉN DIRIGIMOS LAS MEDIDAS DE ACCESIBILIDAD?

Epe luzeko bide honetan ibilbide luze zein laburra egin arren, ziurtasuna izan dezakegu irisgarritasunak hobetu egingo duela pertsona guztiek museoan duten esperientziaren kalitatea, eta, zehazkiago, desgaitasunen bat duten pertsonen esperientzia.

Horretarako, oso gomendagarria da museoan bisita-erreserbak egiten dituzten taldeen ezaugarriak eta beharrak behar besteko aurrerapenez ezagutzea, haien harrera eta esperientzia ahalik eta ondoen prestatzeko.

Erreserbaren oharrak hartzerakoan garrantzitsua da ondorengoak kontuan izatea: ea gurpil-aulkiak erabiltzen dituzten pertsonak dauden eta zenbat diren, ea erraz nekatzen diren, ulermen mailak, besteak beste.

Jarraian, desgaitasun desberdinei lotutako sinboloak aurkezten dira.

Aipatzekoa da, halaber, pertsona berarengan desgaitasun mota bat baino gehiago eragiten dituzten desgaitasun anitzak edo lotutako desgaitasunak daudela.

Estemos donde estemos en este camino a largo plazo, podemos tener la seguridad que la accesibilidad mejorará la calidad de la experiencia en el museo de todas las personas, y de forma más específica de las personas con alguna discapacidad.

Para ello es muy recomendable conocer con suficiente antelación las características y necesidades de los grupos que realizan reservas de visita en el museo, de cara a preparar de la mejor manera posible su acogida y experiencia.

Es importante en el momento de apuntar la reserva tener en cuenta cuestiones como: si hay personas usuarias de sillas de ruedas y cuántas, si se cansan con facilidad, niveles de comprensión, entre otras.

A continuación se presentan los símbolos asociados a las diferentes discapacidades.

También cabe mencionar que existen las discapacidades asociadas o pluridiscapacidades, que implican en una misma persona más de un tipo de discapacidad.



**1/
DESGAITASUN FISIKOA.
DISCAPACIDAD FÍSICA:**

1.1/ Mugikortasuna:

- Protesia.
- Gurpil-aulkia erabiltzen duten erabiltzaileak.
- Anputazio edo murrizketa txikia.
- Altuera txikiko pertsonak / Altuera handiko pertsonak.
- Aldi baterako desgaitasuna duten pertsonak Makuluak, adibidez.

1.2/ Trebetasuna:

- Goialdeko gorputz-adarrak.

1.1/ Movilidad

- Prótesis.
- Usuarios/as con sillas de ruedas.
- Pequeña amputación o reducción.
- Personas de baja talla / Personas de mucha estatura.
- Personas con una discapacidad temporal. Muletas por ejemplo.

1.2/ Destreza:

- Miembros superiores.



**2/
IKUSMEN DESGAITASUNA.
DISCAPACIDAD VISUAL:**

2.1/ Ikuspen zentrala, ikuspen periferikoa, ikuspen lausoa. Honako pertsona hauek barne hartzen ditu:

-Sortzetiko edo jaiotzatiko itsutasuna:

«Legezko itsuak» izenekoak, B1 siglen bidez ere ezagunak. Gehienez % 10eko ikusmen-zolitasuna edo ikuseremua dute.

-Hartutako itsutasuna. Haurtzaroan edo helduaroan zehar. Horiek ere B1 dira.

-Ikusmen murriztua. B2 siglak dituzte. Ikusmen-hondarra % 10 eta % 50 bitartekoa.

-Ikusmen-hondarra % 50 baino handiagoa B3 siglak dituzte. Betaurrekoak eta laguntza optikoak erabiltzen dituzten pertsonak.

-Adineko pertsonak, oro har: Adinak eragindakoak B3 izaten dira, onenean ere.

2.1/ Visión central, visión periférica, visión borrosa. Incluye personas con:

-Ceguera congénita o de nacimiento:

Denominados “ciegos legales”, también conocidos con las siglas B1. Tienen hasta un máximo del 10% de agudeza visual o campo visual.

-Ceguera adquirida. Durante la infancia o edad adulta. También son B1.

-Baja visión. Conocidos con las siglas B2. Resto visual superior al 10% pero inferior al 50%.

-Resto visual superior al 50%: Conocidos con las siglas B3. Personas usuarias de gafas y ayudas ópticas.

-Gente mayor en general: Suelen ser por cuestión de edad B3, en el mejor de los casos.



3/ ENTZUMEN DESGAITASUNA. DISCAPACIDAD AUDITIVA:

3.1/ Ezpainak irakurtzea, zeinu-mintzaira, gor-itsutasuna duten pertsonak. Honako pertsona hauek barne hartzen ditu:

Gorreria sakona (90dB baino entzumen-galera handiagoa), larria (71dB baino entzumen-galera handiagoa baina 90dB baino txikiagoa), ertaina (41 eta 70dB artean), arina (20 eta 40dB artean) eta adineko jendea oro har, adinagatik gorreria mailaren bat dutenak.

3.1/ Lectura labial, lenguaje de signos, personas con sordoceguera. Incluye personas con:

Sordera profunda (pérdida auditiva superior a los 90dB), severa (pérdida auditiva superior a 71dB pero inferior a 90dB), mediana (entre 41 y 70dB), leve (entre 20 y 40dB) y gente mayor en general, que por edad presentan algún grado de sordera.



4/ DESGAITASUN KOGNITIBOA, PSIKIKOA, ADIMEN DESGAI- TASUNA ETA NAHASMENDU MENTALA. DISCAPACIDAD COGNITIVA, PSÍQUICA, INTELECTUAL, Y TRASTORNO MENTAL:

4.1/ Graduak:

- Pertzepzioa / Arreta.
- Oroimena / Pentsamendua.

Honako pertsona hauek barne hartzen ditu:

- Ikaskuntzaren nahasmenduak:** autismoa, dislexia...
- Nahasmendu mentalak:** depresioa, larritasuna. Horrek ez du esan nahi adimen-gaitasun gutxiago dutenik.
- Gaixotasun neurologikoak edo nahasmendu genetikoak:** alzheimerra, Down-en sindromea, etab.
- Portaeraren nahasmenduak:** arreta-urritasuna, hiperaktibitatea ,etab.

4.1/ Diferentes grados:

- Percepción / Atención.
- Memoria / Pensamiento.

Incluye personas con:

- Transtornos de aprendizaje:** autismo, dislexia...
- Transtornos mentales:** depresión, agustias. No implica que tengan menos capacidad intelectual.
- Enfermedades neurológicas o trastornos genéticos:** Alzheimer, síndrome de Down, etc.
- Transtornos del comportamiento:** déficit de atención, hiperactividad etc.






5/ DESGAITASUN ORGANIKOA DISCAPACIDAD ORGÁNICA

Barne-organoekin edo prozesu fisiologikoekin erlazionatu ohi diren gorputz-sistema batzuen funtzionaltasun-galerak eragindakoa.

Honako hauek barne hartzen ditu: Giltzurrunetako gaixotasunak, gibealekoak, kardiopatiak. Hemofilia, lupusa, zefaleak, migrainak, parkinsona, loaren nahasmenduak, fibromialgia, besteak beste.

Producida por la pérdida de funcionalidad de algunos sistemas corporales, que suelen relacionarse con los órganos internos o procesos fisiológicos.

Incluye:
Enfermedades renales, hepáticas, cardiopatías. Hemofilia, lupus, cefaleas, migrañas, párkinson, trastornos del sueño, fibromialgia, entre otras.

	Letra handiagoa edo laguntza optikoak dituzten elementuak. Elementos con letra ampliada o ayudas ópticas.
	Audio bidezko deskribapena. Hay audiodescripción.
	Braille sistemako elementuak. Hay elementos en Braille.
	Begizta magnetikoa. Hay bucle magnético.

	Zeinu-mintzaira. Lengua de signos.
	Azpitituluak. Subtitulación.
	Ukimen bidezko elementuak. Hay elementos táctiles.
	Laguntza-txakurrak sar daitezke. Los perros de asistencia son bienvenidos.
	Irakurketa Erraza. Lectura Fácil.

4

NONDIK HASI EDO NOLA JARRAITU POR DÓNDE EMPEZAR O CÓMO SEGUIR

Berria dena, irisgarri egin.

Museoa ez bada irisgarri sortu, egin hobekuntza-plana.

Neurri irisgarriak badaude... Bere horretan utzi.

● **Lo nuevo, hazlo accesible.**

▮ **Si el museo no ha nacido accesible, realiza un plan de mejoras.**

▮ **Si existen medidas accesibles... Manténlas.**



Gure museo-errealitatetik abiatzen bagara, ikusiko dugu irisgarritasunaren arloko egoerak desberdinak direla. Antzinate-sunagatik, espazio asko dira kultura inklusiboaren ikuspegitik sortu ez direnak, eta gerora, batez ere **irisgarritasun fisikoan** oinarritutako hobekuntzak burutu dituzte. Beste ekipamendu batzuk beranduago jaio dira, eta oztopo arkitektonikorik gabeko espazioak dira, **baina irisgarritasun desberdinetan aurrera egin ahala, batzuen eta besteen erronkak antzekoak dira.**

Museoan desgaitasunen bat duten pertsonen parte-hartzeari dagokionez, gero eta kultur programa gehiago daude guztientzako diseinua oinarritzat hartuta sortuak edo kolektibo horri berariaz bideratuak; dena den, oraindik ere, sarritan, programa horiek noizbehinka bakarrik eskaintzen dira.

Si partimos de nuestra realidad museística, veremos que las situaciones en materia de accesibilidad son dispares. Son muchos los espacios que por antigüedad no han sido creados desde la visión de la cultura inclusiva y han adoptado posteriormente mejoras centradas sobre todo en la **accesibilidad física**. Otros equipamientos han nacido en fechas más tardías y son espacios sin barreras arquitectónicas, **aunque a medida que avanzamos en las diferentes accesibilidades los retos de unos y otros son parecidos.**

En cuanto a la participación en el museo de personas con discapacidad, cada vez existen más programas culturales creados desde el diseño para todos o destinados específicamente a este colectivo, aunque todavía en muchos casos se trata de programas que se ofertan de forma puntual.

Ikuspegi inklusibo baten presentzia modu egonkorrean ziurtatzeko, “produktu” berri baten sorreratik irisgarritasunaren arduradun bat txertatzea gomendatzen da. Honela, edukietan eta hauek agertzeko moduan eragiten da, baita museografian eta hurbilketa desberdinak eskaintzeko aukeretan ere.

Para asegurar la presencia de un enfoque inclusivo de forma estable se recomienda incorporar una persona responsable de accesibilidad desde la fase de concepción de un “producto” nuevo. De esta manera, se puede incidir en los contenidos y la forma de plasmarlos, en la museografía y en las posibilidades de ofrecer diferentes acercamientos.



● *Diziplina anitzeko taldea erakusketa sortzeko lanean.*
Equipo multidisciplinar trabajando en la concepción de una exposición.

Irisgarritasun-neurriei buruzko informazio-panela.
Cosmocaixa. Barcelona.
Panel informativo sobre medidas de accesibilidad.
(Iturria: egilea)
(Fuente propia) ●

Accessibilitat
Accesibilidad
Accessibility
Accessibilité

Més informació, al taulell d'atenció al visitant
Más información, en el mostrador de atención al visitante
Further information at the visitor service counter
 Pour en savoir davantage, adressez-vous au comptoir d'accueil du visiteur





NOLA HASI?

Abiapuntu gisa, epe luzerako ibilbide-orri bat sortzea gomendatzen da, honela zehaztuta: **Irisgarritasun Plana**. Irisgarritasun Plana, museoeko eraikinean, zerbitzuetan eta programetan dauden oztopo fisiko, sentsorial eta kognitiboak ezabatzen joateko.

1 LEHENBIZI: AHALIK ETA TESTUINGURU

ONENA PRESTATU

Museoaren pertsonalaren aldetik borondatea eta kontzientziazio partekatua + Museoeko arduradunaren konpromisoa (publikoa bada inplikatu Administrazio titularra) + Plaifikazioa + Museoan Irisgarritasun arduraduna izendatu + Planari baliabideak zuzendu + Museoaren pertsonalaren hasierako prestakuntza.

2 HASIERATIK: INFORMATU

Erabiltzaileei

informazioa ematea, hainbat kanalen bidez, museoaren irisgarritasun-egoerari buruz. Era berean, web-orria pertsona guztientzako erabilerraza izan behar da.

3 MUSEOAREN EGOERA EZAGUTU

Neurriak ezarri aurretik, museoak irisgarritasunaren arloan duen egoera ezagutzea da gomendagarriena. Izan daiteke denboran zehar neurri zehatz batzuk hartu izana, eta hutsetik ez hastea. Txosten hau irisgarritasunean adituak diren eragileei eskatzea gomendatzen da.

4 SEKTORE SOZIALAREKIN

ELKARLANEAN ARITU

Desgaitasuna duten pertsonen kolektiboekin epe luzerako lankidetzak sortzea gomendatzen da, elkarrekikotasunean oinarrituta. Museoak egiaztatu eta hobetu egiten du, programa berriak sortzen ditu, eta kolektibo sozialak etekina ateratzen die horiei guztiei, kultur eskaintzaz gozatzeko aukerak gehituz.

5 DESGAITASUNA DUTEN PERTSONEN-

TZAKO ARRETARI BURUZKO PRESTAKUNTZA

Sektore sozialarekin elkarlanean aritzeari dagokionez, gomendagarria da irisgarritasunari buruzko prestakuntza-plan bat txertatzea museoako langileentzat; bereziki, desgaitasuna duten pertsonentzako arretari buruzkoa.

6 MUSEOKO DISKURTSOAK BERRIKUSI

Funtsezkoa da neurriak ezarri aurretik, museoak eskaintzen duen diskurtsoa bera berrikustea. Diskurtso honen mugari garrantzitsuak identifikatzea lagungarria izan daiteke balioesteko zer baliabide ezar daitezkeen, noiz eta nola.

7 IRISGARRITASUN PLANA SORTU

Irisgarritasun-diagnostikoaren arabera, antzemandako neurri irisgarrien plangintza jasoko duen Irisgarritasun Plan bat sortzea gomendatzen da. Garrantzitsua da museoeko langileen prestakuntzarekin jarraitzea, ahal bada desgaitasun motaka sailkatuta.

8 EZARRITAKO EKINTZAK EBALUATU

Ekintzak ezarri ahala, oso gomendagarria da erabiltzaileekin eurekin ebaluatzea. Erabiltzaileen feedbacka lagungarria izan daiteke testeatzeko eta zuzentzeko. Aurrera egin ahala irisgarritasunari buruzko informazioa eguneratu beharko litzateke informazio kanal ezberdinetan.

9 IRISGARRITASUN PLANAREN

JARRAIPENA ZIURTATU

Planak epe luzera betearazteko nahikoa baliabide eduki behar ditu, eta, ahal dela, partida ekonomikoa propioa izan behar du museoaren urteko aurrekontuaren barruan.

10 EZARRITAKO NEURRIEI EUTSI

Ezarritako ekintzek denboran iraungo dutela ziurtatzea eta berriz ezartzeko partida edukitzea. Era berean, museoaren irisgarritasunari buruzko gogobetetze-inkestak txertatzea gomendatzen da.

¿CÓMO EMPEZAR?

Como punto de partida se recomienda crear una hoja de ruta a largo plazo que se concrete en un: **Plan de Accesibilidad para eliminar las barreras físicas, sensoriales y cognitivas** en el edificio, servicios y programas del museo.

1 EN PRIMER LUGAR: **PREPARAR EL**

MEJOR CONTEXTO POSIBLE. Voluntad y concienciación compartida por el personal del museo + Compromiso del / la responsable del museo (si es público implicar a la Administración titular) + Planificación + Nombrar persona responsable de Accesibilidad en el museo + Destinar recursos al Plan + Formación inicial del personal del museo.

2 DESDE EL PRINCIPIO: **INFORMAR**

Informar a las personas usuarias a través de diferentes canales sobre el estado de accesibilidad del museo. A su vez, se debe garantizar que la página web sea accesible para todas las personas.

3 **CONOCER LA SITUACIÓN DEL MUSEO**

Antes de implantar medidas lo más recomendable es conocer la situación del museo en materia de accesibilidad. Puede ser que se hayan adoptado medidas a lo largo del tiempo, de forma puntual, y que no se parta de cero. Se recomienda encargar este diagnóstico a agentes expertos/a en accesibilidad.

4 **COLABORAR CON EL SECTOR SOCIAL**

Se recomienda llevar a cabo colaboraciones a largo plazo con colectivos de personas con discapacidad, que se basen en la reciprocidad. El museo contrasta y mejora, crea nuevos programas, y el colectivo social se beneficia de todas ellas, ampliando sus posibilidades de disfrutar de la oferta cultural.

5 **FORMARSE SOBRE ATENCIÓN A PERSONAS CON DISCAPACIDAD.**

En el marco de la colaboración con el sector social se recomienda incluir un plan de formación para las y los trabajadores del museo sobre accesibilidad, y especialmente sobre atención a personas con discapacidad.

6 **REVISAR LOS RELATOS DEL MUSEO.**

Es fundamental antes de implantar medidas, revisar el propio discurso que se está ofreciendo desde el museo. Identificar los hitos importantes de este relato puede ayudar a valorar qué recursos accesibles implantar, cuándo y cómo.

7 **CREAR UN PLAN DE ACCESIBILIDAD**

En función del diagnóstico de accesibilidad, se recomienda la creación de un Plan de Accesibilidad que comprenda la planificación de las medidas accesibles detectadas. Es importante seguir con la formación del personal del museo, a poder ser por tipo de discapacidad.

8 **EVALUAR LAS ACCIONES IMPLANTADAS.**

A medida que se implantan acciones es muy recomendable evaluarlas con las propias personas usuarias. Su feedback puede ayudar a testear y corregir. A medida que se avanza se debería actualizar la información sobre accesibilidad de los diferentes canales de información.

9 **ASEGURAR LA CONTINUIDAD DEL PLAN DE ACCESIBILIDAD.**

Se debe dotar al Plan de recursos suficientes para su consecución a largo plazo y a poder ser con partida económica propia dentro del presupuesto anual del museo.

10 **MANTENER LAS MEDIDAS IMPLANTADAS**

Asegurar que las acciones implantadas perduren en el tiempo y disponer de partida para reposiciones. A su vez, se recomienda incorporar encuestas de satisfacción sobre la accesibilidad del museo.

5

NEURRI IRISGARRIEI BURUZKO GOMENDIOAK RECOMENDACIONES SOBRE MEDIDAS ACCESIBLES

Ondoren **neurri irisgarriei buruzko gomendioak** azalduko ditugu, desgaitasun motaren arabera. Alderdi generikoak dira, eta testuinguru bakoitzaren arabera aztertu behar dira; batez ere, komunikatzeko eta museoko edukiak eskuratzeko oztopoak ezabatzen dituzte.

Oro har, beti, museoko espazioaren baldintzen berri ematea da lehenengo gauza. Bai web-orrian, bai eraikinerako sarbidean edo ekipamenduan. Informazio hori beharrezkoa da pertsonak jakin dezaten zer aurkituko duten bisitan, bai eta leku horretara joatera edo sartzera anima daitezzen ere.

Garrantzitsua da museoko langileek jakitea kasu bakoitzean desgaitasuna duten pertsonak nola tratatu. Hala, zerbitzu hobea eskaini eta jarduerak pertsona guztien beharretara egokituko dira.

Edukiei dagokienez, zer neurri aplikatu, norentzat eta noiz aplikatu hausnartzen laguntzeko, erakusketaren **bisita-gidoia** egitea gomendatzen da.

Asmoa da, besterik ezean, neurririk ez aplikatzea, aldez aurretik egokienak zein diren aztertu ez bada. Zalantzak izanez gero, desgaitasuna duten pertsonen elkarte ezberdinei kontsultatu.

A continuación se presentan una serie de **recomendaciones sobre medidas accesibles** según el tipo de discapacidad. Se trata de aspectos genéricos que requieren ser analizados según cada contexto, y que están centrados sobre todo en la eliminación de barreras de comunicación y acceso a los contenidos del museo.

Como norma general, en todos los casos, lo primero es informar de las condiciones del espacio del museo. Tanto en la página web, como en el acceso al edificio o equipamiento. Esta información es necesaria para que las personas con discapacidad sepan con lo que se van a encontrar en su visita, así como para animarles a ir o a acceder a ese lugar.

Es importante que el personal del museo sepa cómo tratar a las personas con discapacidad en cada caso. De esta manera se dará un mejor servicio y se adecuarán las distintas actividades a todas las personas.

En cuanto a los contenidos, para ayudar a la reflexión sobre qué medidas aplicar, para quién y cuándo, se recomienda hacer un **guión de visita** de la exposición.

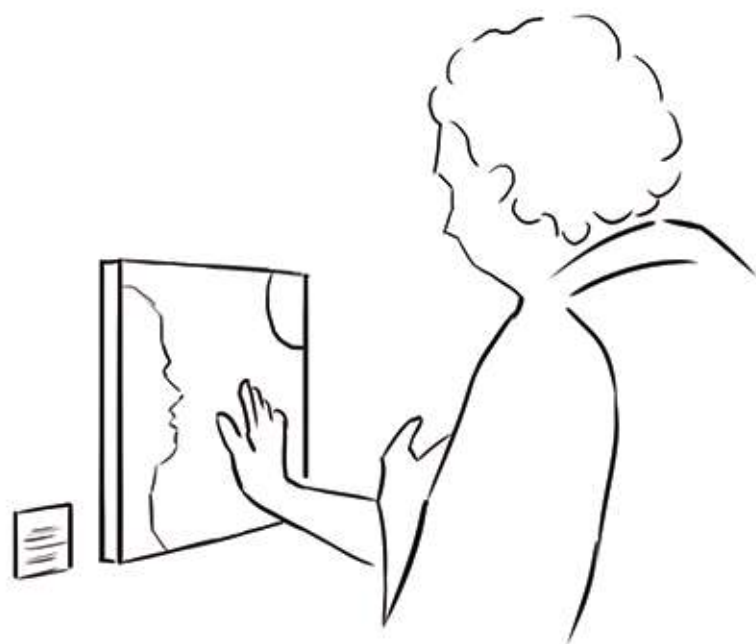
La idea es no aplicar por defecto medidas sin antes haber reflexionado sobre cuáles son las más adecuadas. En caso de dudas, consultar a las distintas asociaciones de personas con discapacidad.

Gidoia egiteko oinarriko jarraibide batzuk:

- Museoko erakusketaren (iraunkorra eta/edo aldi baterakoa) diskurtsoa berrikustea.
- Diskurtsoan zer gertaera garrantzitsu nabarmendu nahi diren identifikatzea.
- Gertaera garrantzitsu bakoitza espazio batekin lotzea.
- Nabarmendu nahi diren piezak identifikatzea.
- Diskurtso berria berrikustea.
- Espazio eta hautatutako piezen arabera ibilbidea eta piezak irisgarri bihurtzeko modua aztertzea.

Algunas pautas básicas para la elaboración del guión:

- Revisar el discurso de la exposición del museo (permanente y/o temporal).
- Identificar qué hitos importantes se quieren destacar del relato.
- Vincular cada hito clave con un espacio.
- Identificar las piezas que se quieren destacar.
- Revisar la nueva narrativa.
- En función de espacios, piezas seleccionadas, plantear cómo se puede hacer accesible el recorrido y las propias piezas.



DESGAITASUN FISIKOA DUTEN PERTSONAK:

5.1 PERSONAS CON DISCAPACIDAD FÍSICA:

(Elkartu. Gipuzkoako Desgaitasun Fisikoa duten Pertsonen Federazio Koordinatzailearekin)

Gomendioak:

-Sarbide eta ibilbide egokiak. Desgaitasun fisikoa duten pertsonentzako ibilbide irisgarriak bermatu behar dira (arrapalak, igogailuak, zabalera egokiak). Informazio eta seinaleztapen egokia ibilbide irisgarrietan.

-Komun irisgarriak eta egokiak. Komunitan lekua egon behar da gorpil-aulkiarekin sartu eta mugitu ahal izateko. Erabili ahal izateko laguntza tekniko guztiak eduki behar dituzte (heldulekuak, komuna altuera egokian, alarma etab.).

-Erakustoki eta eduki irisgarriak. Erakusgai dauden gauzak gorpil-aulkitik irisgarriak izan behar dira eta ondo ikusteko moduan egon behar dira. Edukiak gorpil-aulkitik irakurtzeko moduan jarri behar dira; eduki interaktiboak badira, gorpil-aulkitik erabiltzeko moduan jarri behar dira.

Beira-arak, erakusketa-panelak, piezen kartelak, botoiak, pantailak altuera egokian jarri behar dira. Gomendio espezifiko batzuk:

(En colaboración con Elkartu. Federación Coordinadora de Personas con Discapacidad Física de Gipuzkoa)

Se recomienda:

-Accesos e itinerarios adecuados. Se debe garantizar la presencia de itinerarios accesibles a personas con discapacidad física (rampas, ascensores, anchos adecuados). Información y señalización adecuada en los itinerarios accesibles.

-Aseos accesibles y adecuados. Debe haber aseos en los que se pueda acceder y mover con una silla de ruedas. Éstos deben estar con todas las ayudas técnicas adecuadas a su uso (barras asideras, aseo con altura adecuada, alarma, etc.).

-Expositores y contenidos accesibles. Los distintos elementos expuestos deben ser accesibles y fácilmente visibles desde una silla de ruedas. Los contenidos deben ser legibles y si hay interactivos, manipulables desde una silla de ruedas.

Las vitrinas, paneles expositivos, cartelas de piezas, botoneras, monitores deben situarse a una altura adecuada. Algunas recomendaciones específicas:

-Erakusketa panelak lurretik 0,50 m eta 1,70 m artean kokatzea gomendatzen da. Altuera honetatik gorantz edo beherantz zerbait badago ikusgai, 30°ko inklinazioarekin egon behar du, bere pertzepzioa errazteko.

-Apalak badaude, 0,40 eta 1,40 m artean kokatu behar dira, gurpil-aulkien erabiltzailerak gerturatu ahal izateko. Beharrezkoa denean, hurbiltzeko aukera eman, behetik espazio librea utziz.

-Idulkien altuerak ezin du lurretik 90 cm gainditu.

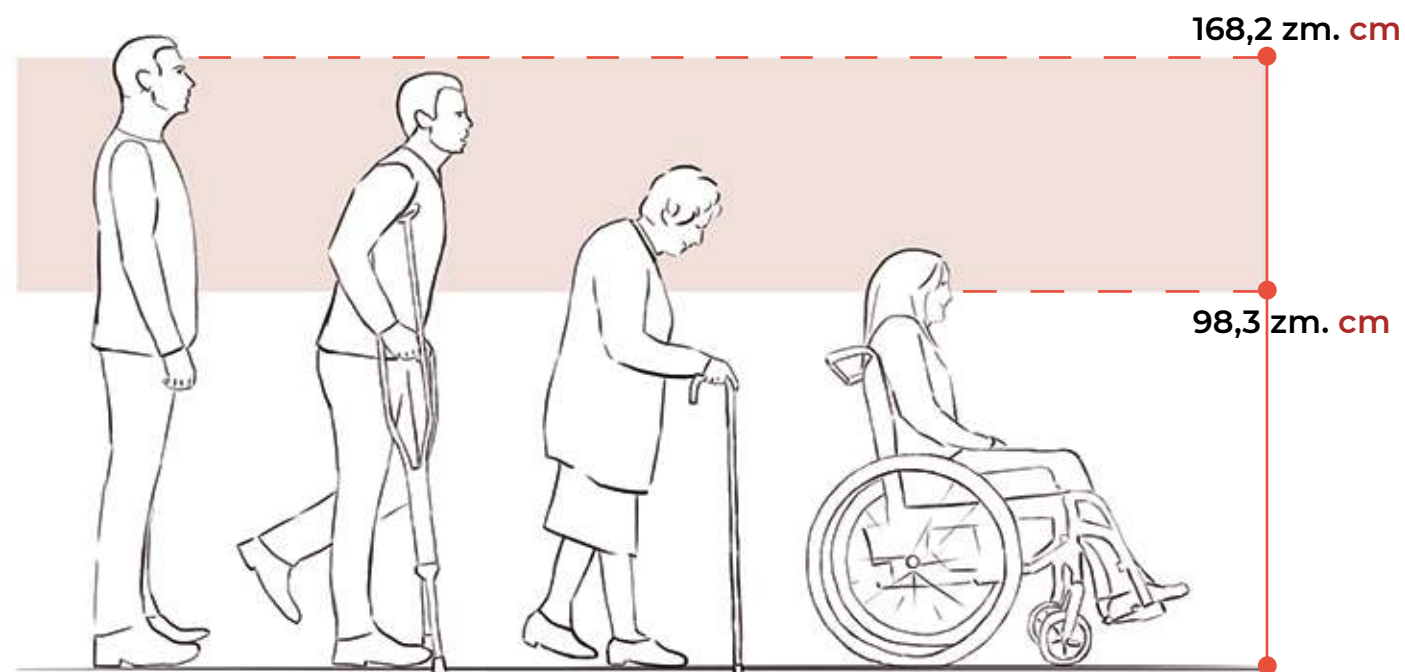
-Museoan kokapen planoak hobe da idulkien gainean egotea, 15 eta 20° bitarteko inklinazioarekin.

-Se recomienda colocar los paneles expositivos entre 0,50 m y 1,70 m del suelo. Si hay algo expuesto por encima o por debajo de esta altura, deberá de estar con una inclinación de 30°, para facilitar su percepción.

-Si hay baldas se deben situar entre 0,40 m y 1,40 m de altura para permitir el acercamiento a las personas usuarias de silla de ruedas. Permitir el acercamiento, cuando sea necesario, dejando un espacio libre adecuado por debajo.

-La altura de las peanas no debería superar los 90 cm desde el suelo.

-Los planos de situación en el museo es mejor que estén sobre una peana, con una inclinación de entre 15 y 20°.



-Oztoporik gabeko ibilbideak. Ibilbideek ez dute eskailera-mailarik eduki behar. Pasabideek pertsona guztiak sartu eta igaro ahal izateko bezain zabalak izan behar dute. Gomendatutako zabalera: gutxienez 1,20 mko pasagune tartea.

-Seinale egokiak. Jarraitu behar diren ibilbide irisgarriak behar bezala seinaleztatuta egon behar dira. Baita komun irisgarriak ere. Halaber, komenigarria da zerbitzuak espazioan bertan eta informazio-kanaletan seinaleztatzea, hala nola web-orrian, liburuxketan...

Mugikortasun urriko pertsonentzako egokitutako ibilbidearen seinaleak. Señalización de Itinerario adaptado para personas con movilidad reducida. Museu de Cultures del Món. Barcelona. (Iturria: egilea) (Fuente propia)

-Itinerarios libres de barreras. Los itinerarios a seguir no deben tener ningún tipo de escalón en su recorrido. Los pasos deben ser lo suficientemente anchos como para asegurar el acceso y circulación para todas las personas. La anchura recomendada es de 1,20 m. de hueco de paso mínimo.

-Señalización adecuada. Se deben señalar adecuadamente los itinerarios accesibles a seguir. Así como los aseos accesibles. También es conveniente señalar los servicios en el propio espacio y en los diferentes canales de información, como página web, folletos...



ENTZUTEKO DESGAITASUNA DUTEN PERTSONAK:

5.1

PERSONAS CON DISCAPACIDAD AUDITIVA:



● Erakusmahai irisgarria. Harrera-lekua. *Mostrador accesible. Recepción.*
Museu de Cultures del Món. Barcelona.
(Iturria: egilea)
(Fuente propia)

Museoan entzumen-irisgarritasuna hobetzeko, kontuan hartu behar da kolektiboaren barruan dagoen aniztasuna, horregatik, zenbait neurri osagarri ezartzea gomendatzen da.

Oro har, espazioak eta zerbitzuak seinalez-tatu behar dira, eta materialen erakusmahian ohartarazi zeinu-mintzairaren erabiltzaileentzako zerbitzuak zeintzuk diren; ezagutzeko moduko logotipo eta testu laburren bidez ohartarazi.

Edukietan oro har, paneletan eta azpitoluetan adibidez, erraz ulertzeko moduko testuak erabiltzea gomendatzen da.

Interesgarria da museoko pertsonaren bat zeinu-mintzairan trebatzea eta zeinu-mintzaira espainiarraren (ZME) interpretea duten bisitak alde aurretik hitzartzea.

Neurri zehatzak:

-Azpituludun ikus-entzunezko materialak:
Nahitaezkoak dira entzuteko desgaitasuna duten pertsonentzako, ahots-mezua entzun ezin baldin badute.

Para mejorar la accesibilidad auditiva en el museo se debe tener en cuenta la propia diversidad dentro del colectivo, por lo que se recomienda la implementación de diversas medidas que se complementen.

En general, se requiere señalización adecuada de estancias y servicios e indicar la advertencia en el mostrador de material con descripción de los servicios para usuarios/as de lengua de signos; advertencia con logos reconocibles y texto breve.

Para los contenidos en general, por ejemplo en paneles y subtítulos, se recomienda el uso de textos de fácil comprensión.

Es interesante la formación en lengua de signos de alguna persona del museo y la posibilidad de concertar con antelación visitas que cuenten con Intérprete de Lengua de Signos Española. (LSE).

Medidas específicas:

-Materiales audiovisuales subtítulos:
Es indispensable para personas con discapacidad auditiva que no pueden acceder al mensaje de voz.

-Zeinugida: Zeinu-mintzaira eta azpituduak dituzten gailu eramangarriak bisita autogidatua egiteko.

-Indukzio magnetikoaren begizta: Audio-irteera bati konektatzen zaion soinua amplifikatzeko sistema, seinalea eremu magnetiko bihurtzen du eta zuzenean audifonoetara bidaltzen du "t" posizioarekin. Atzealdeko zaratak ezabatzen ditu eta erabiltzaileak soinu zolia eta bolumen egokiduna jasotzen du. Mota desberdinak daude:

1/ **Erakusmahaiako begizta:** Leku txikietarako, harrera-lekurako... egokia.

2/ **Indukzio-begizta ikus-entzunezko aretoetarako:** Areto edo leku itxietan: auditoriumak, hitzaldietarako aretoetan, etab.

-Signoguía: dispositivo portátil donde se realiza una visita autoguiada con lengua de signos y subtitulada.

-Bucle de inducción magnética: Sistema de amplificación del sonido que se conecta a una salida de audio, transforma la señal en un campo magnético y lo envía directamente a los audífonos con la posición "t". Elimina los ruidos de fondo y la persona usuaria recibe un sonido limpio y con un volumen adecuado. Existen diferentes tipos:

1/ **Bucle de mostrador:** Adecuado para pequeños espacios, recepción, etc.

2/ **Bucle de inducción para salas de audiovisuales:** En una sala o espacio cerrado, como auditorios, salas de conferencias, etc.

- *Begizta magnetikoa erakusmahaietan.
Bucle magnético en mostrador.
Museu de Cultures del Món. Barcelona.
(Iturria: egilea)
(Fuente propia)*



3/ **Indukzio magnetikodun banako begiztak:** Minijack konektore estandar baten bitartez ekipoen aurikularren irteerara konektatzen da.

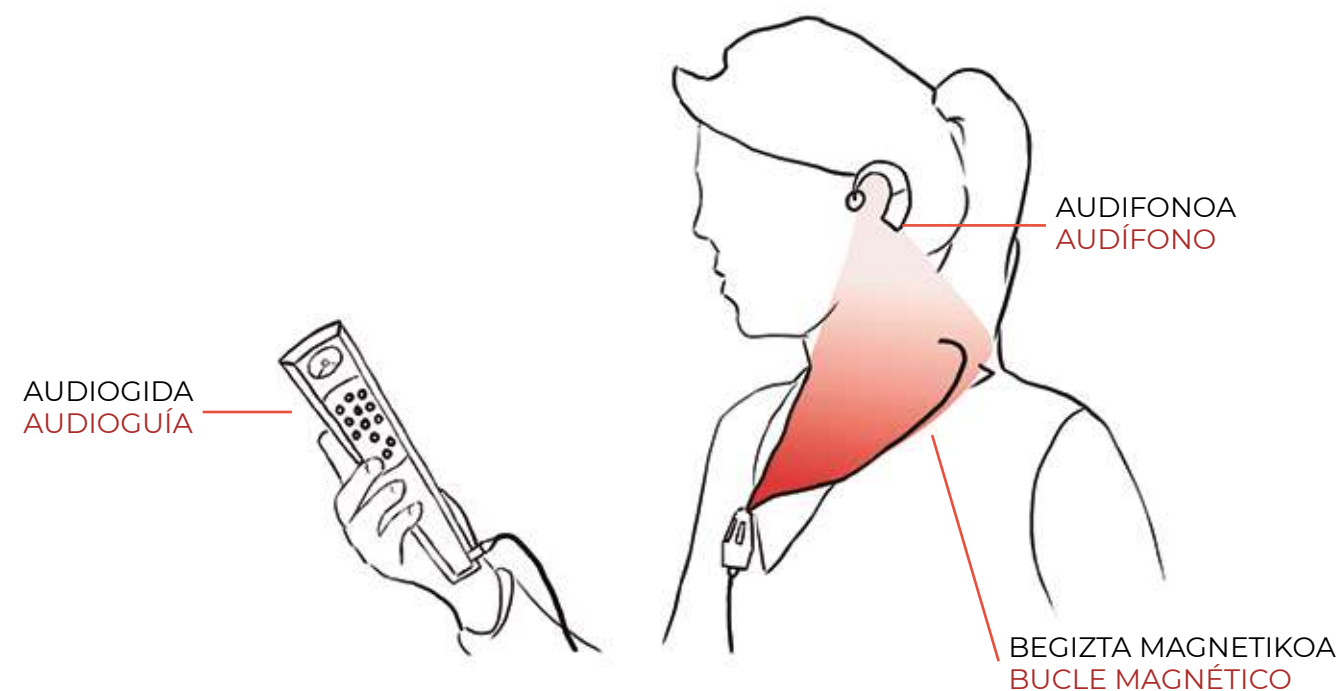
-Testuak paperean / aretoko orrietan kontatzea: erakusketaren ibilbidean audio-edukiak badaude, areto-orriak eman daitezke transkribatutako edukiekin.

Testuak letra zabala izan behar du (gutxienez 18 tamainakoa izatea komeni da), dagokion zenbakia eta komentatzen den piezaren argazki txiki bat gehitu.

3/ **Lazos de inducción magnética individuales:** Se conecta mediante un conector estándar minijack a la salida de auriculares de los equipos.

-Narración en textos en papel / hojas de sala: Si existen contenidos en audio en el recorrido expositivo, se pueden facilitar hojas de sala con los contenidos transcritos.

El texto tiene que tener letra ampliada (recomendado cuerpo 18, mínimo), incluir la numeración correspondiente y una pequeña fotografía de la pieza que se comenta.



*Indukzio-begiztaren hargailua.
Lazo de inducción magnética individual.*

IKUSTEKO DESGAITASUNA DUTEN PERTSONAK

5.2 PERSONAS CON DISCAPACIDAD VISUAL

(**BEGIRIS**, Gipuzkoako Itsu edo Ikusmen Urritasuna duten Pertsonen Inklusioa Sustatzeko Elkartearekin)

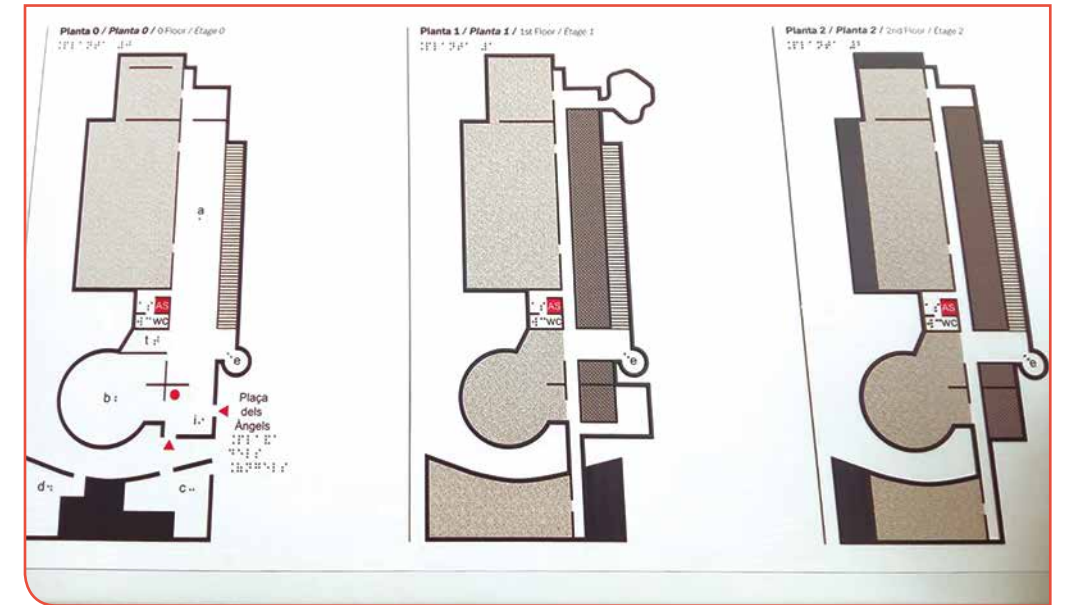
(En colaboración con **BEGIRIS**. Asociación Guipuzcoana para Promover la Inclusión de las Personas Ciegas o con Baja Visión)

Gomendioak:

Se recomienda:

-**Ukipen-planoak** jartzea, ikusteko desgaitasuna duten pertsonak aretoetan zehar orientatu ahal izateko. Informazioa Braille-sisteman eta letra handiarekin ematea.

-Situat en los accesos al museo planos táctiles para que las personas con discapacidad visual puedan orientarse por las salas. Información en Braille y letra ampliada.



- Museoko ukipen-planoak. *Planos táctiles del museo. MACBA. Museu d'Art Contemporani de Barcelona.* (Iturria: egilea) (Fuente propia)

El programa d'accessibilitat del MACBA posa a l'abast del visitant un seguit de recursos per facilitar i millorar l'experiència al museu.

El programa de accesibilidad del MACBA pone al alcance del visitante una serie de recursos para facilitar y mejorar su experiencia en el museo.

MACBA's accessibility programme offers visitors a number of resources to facilitate and improve their experience of the Museum.

Le programme d'accessibilité du MACBA vise à offrir aux visiteurs qui en sont bénéficiaires un confort de visite optimal.

- Accés gratuït* / Acceso gratuito* / Free admission* / Entrée gratuite*
- Gossos d'assistència: recipients d'aigua disponibles / Perros de asistencia: recipientes para agua disponibles / Guide dogs: Water containers available / Chiens d'assistance: récipients d'eau disponibles
- Cadires de rodes a disposició dels visitants / Sillas de ruedas a disposición de los visitantes / Wheelchairs available to visitors / Fauteuils roulants à disposition
- Espais de descans i cadires plegables / Zonas de descanso y sillas plegables / Rest spaces and folding chairs / Lieux de repos et chaises pliantes
- Lavabos adaptats / Aseos adaptados / Accessible toilets / Toilettes adaptées
- Visites adaptades / Visites adaptées / Adapted visits / Visites adaptées
- Servei d'interpretació en llengua de signes / Servicio de interpretación en lengua de signos / Sign language translation available / Interpretation en langue des signes
- Informació en braille / Información en braille / Braille information / Informations en braille
- Elements accessibles al tacte / Elementos accesibles al tacto / Elements accessible to touch / Découvert par le toucher
- Bucle magnètic / Bucle magnético / Magnetic loop / Boucles auditives
- Monocles i lupes / Monoculos y lupas / Monocles and magnifying glasses / Monoculaires et loupes
- App accessible / App accessible / Accessible app / Appli dédiée

*Acreditant situació de discapacitat / Acreditando situación de discapacidad / On production of card attesting to disability / Sur justification de la situation de handicap

- *Irisgarritasunari buruzko informazioa sarreran. Ukipen-planoak ditu. Información sobre Accesibilidad en la entrada. Incorpora planos táctiles. MACBA. Museu d'Art Contemporani de Barcelona.* (Iturria: egilea) (Fuente propia)

-**Ikus-entzunezko materiala. Deskribapen audioa:** Ikusteko desgaitasuna duten pertsonentzako nahitaezkoa da pantailan zer agertzen den jakitea. Deskribapen audioa behar denean bakarrik jar daiteke martxan.

-**Material audiovisual. Audiodescriptivo:** Es indispensable para las personas con discapacidad visual conocer lo que se está visualizando en la pantalla. Esta audiodescripción puede activarse únicamente cuando así se requiera.

-**Seinale egokiak:** Erabiltzen diren seinaleak egokiak izan behar dira ikusteko desgaitasuna duten pertsonentzako. Zoruan banda seinaleztatzaileak erabili behar dira jarraitu beharreko ibilbideak adierazteko, eta horiek testura desberdinak izan behar dituzte, ibilbidea nola egin jakiteko.

-**Señalización adecuada:** La señalización que se utilice debe ser adecuada para personas con discapacidad visual. Se deben utilizar bandas señalizadoras en el suelo para indicar los recorridos a seguir y éstas deben tener diferentes texturas, para orientar el itinerario.

Museoan audiogidarik badago, erakusketaren deskribapen orokorra egin daiteke hasieran, adibidez, dituen areto kopurua, pisuak eta abar azalduz, eta pieza bate-tik bestera joateko ibilbidea ere deskriba daiteke.

-Informazio egokia: Erakusketa bakoitzean ematen den informazioak Braille-sisteman emandako informazioa edo audio-deskribapena eduki behar ditu.

Aldi baterako erakusketetarako (ez dute audiogidarik izaten), testuak museoko webgunera igotzea gomendatzen da, ikusteko desgaitasuna dutenentzako testuak direla adieraziz. Aukera horren berri eman.

Horrela, ikusteko desgaitasuna duten pertsonen telefono mugikorraren bidez eskura dezakete informazioa.

Sistema eragileen bateragarritasunerako, testuak Word formatuan igotzea gomendatzen da (bateragarria da IOs eta Android sistema eragileetarako).

En caso que en el museo haya audioguía, se puede hacer una audiodescripción general de la exposición al principio de la misma, explicando por ejemplo cuántas salas tiene, pisos, etc. También es conveniente describir el recorrido para ir de una pieza a otra.

-Información adecuada: La información que se ofrezca en cada una de las exposiciones debe disponer de información en Braille, o disponer de audiodescripción.

Para la exposiciones temporales, que no suelen tener audioguía, se recomienda subir los textos a la página web del museo, indicando que son textos para personas con déficit visual. Informar de que existe esta posibilidad.

De esta manera, las personas con discapacidad visual pueden acceder al contenido mediante su teléfono móvil.

Para la compatibilidad de sistemas operativos se recomienda que los textos se suban en Word (Compatible para sistema operativo IOs y Android).

*Baliabide irisgarriak. Aldi baterako erakusketa.
Recursos accesibles. Exposición temporal.
Gameplay. CCCB. Barcelona.
(Iturria: egilea)
(Fuente propia) ●*



-Ukitu daitezkeen materialak: Garrantzitsua da tamaina egokia duten «errepelikak» edo maketak edukitzea, ikusteko desgaitasuna duten pertsonen ukitu ahal izan ditzaten. Ildo horretan, interesgarriak dira 3D teknologiak ematen dituen aukerak.

Erakusketan eskulturak badaude eta obrak material gogor eta hauskaitzez eginak badaude, interesgarria litzateke ikusteko arazoak dituzten pertsonen eskularru fin batzuekin ukitu ahal izatea.

-Material que se pueda tocar: Es importante disponer de “réplicas” o maquetas a un tamaño adecuado para que las personas con discapacidad visual puedan tocarlas. En este sentido, son interesantes las posibilidades que se abren con la tecnología 3D.

En el caso de que haya esculturas en la exposición, si las obras están hechas de materiales duros y resistentes, sería interesante la posibilidad de que puedan ser tocadas por las personas con problemas visuales.



● *Ukitzeko piezak. Piezas para tocar.
Museu de Cultures del Món. Barcelona.
(Iturria: egilea)
(Fuente propia)*

DESGAITASUN KOGNITIBOA DUTEN PERTSONAK

5.3

PERSONAS CON DISCAPACIDAD COGNITIVA

(Hauekin elkarlanean: **ATZEGI**. Adimen urriko pertsonen aldeko Gipuzkoako Elkarte)

Adimen-desgaitasunaren ezaugarrietako bat heterogeneotasuna da. Horregatik, zaila da estandarizatutako neurriak adieraztea. Ildo horretan, zenbait neurri osagarri ezartzea gomendatzen da.

Oinarrizko neurri gisa, museoan lan egiten duten eta publikoak artatzen dituzten pertsonak desgaitasun kognitiboa eta intelektuala duten pertsonen arreta eta tratua emateko prestakuntza jasotzea gomendatzen da.

Era berean, honako hau gomendatzen da:

-Erakusketetako edukiak: edukien irakurketa-maila desberdinak ezar daitezke, kontuan hartuta testu orokorrak erraz ulertzeko modukoak izan daitezkeela, eta informazio gehiago eduki daitekeela sakondu nahi duenarentzat.

Testuak Irakurketa Erraza erabilita idaztea pertsona guztientzako, eta bereziki:

(En colaboración con: **ATZEGI**. Asociación Guipuzcoana en favor de las personas con discapacidad intelectual)

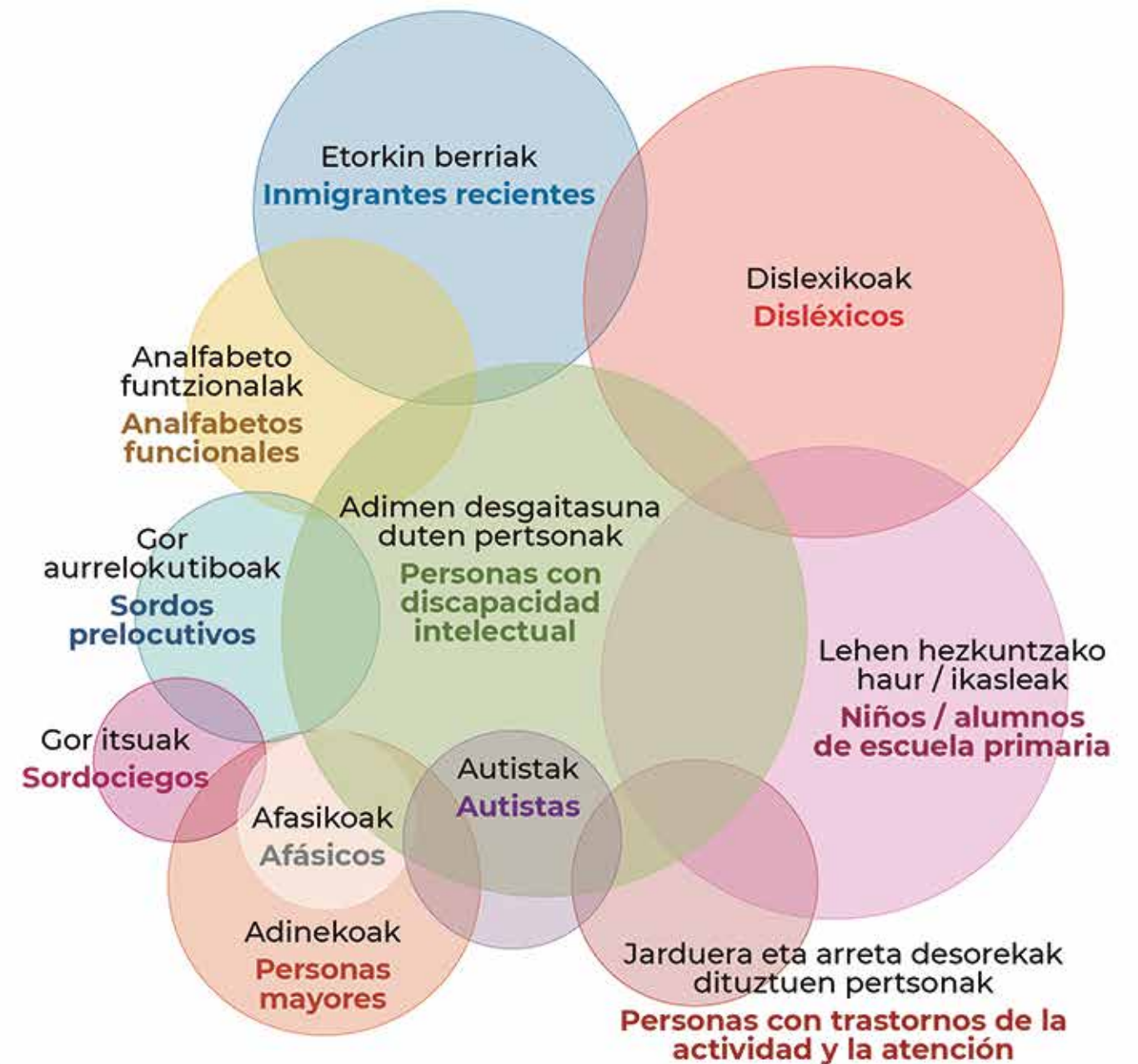
La discapacidad intelectual se caracteriza por su heterogeneidad. Es por ello que es difícil indicar una serie de medidas estandarizadas. En este sentido se recomienda la implementación de diferentes medidas complementarias.

Como medida básica, se recomienda la formación en atención y trato de personas con discapacidad cognitiva e intelectual por parte de las personas que trabajan en el museo y atienden a los diferentes públicos.

A su vez, se recomienda:

-Contenidos expositivos: Se pueden establecer diferentes grados de lectura de los contenidos, teniendo en cuenta que los textos generales puedan ser de fácil comprensión, y disponer de más información para quién desee profundizar.

Se recomienda la presencia de textos en Lectura Fácil para todas las personas y especialmente para:



● *Irakurketa Erraza erabiltzen duten pertsonak. (Iturria: Accesibilidad.es webguneko behatokia) Personas usuarias de Lectura Fácil. (Fuente: Observatorio de la Accesibilidad. es)*

Irakurketa Errazari buruzko gida. Guía sobre Lectura Fácil. <https://www.ifla.org/publications/guidelines-for-easy-to-read-materials>



Retrato de Giovanna degli Albizzi Tornabuoni

Me llamo Domenico Ghirlandaio. Nací en la ciudad de Florencia, en Italia, cerca del año 1450. Además de pintar y hacer mosaicos, también fui joyero.

En mi ciudad tuve un taller de arte muy conocido, en el que trabajaron otros pintores destacados. Las personas importantes de Florencia venían a mi taller a encargarme cuadros. El cuadro que estás viendo fue uno de esos encargos.

La familia Tornabuoni me encargó este retrato de Giovanna degli Albizzi, una de las jóvenes más famosas y bellas de la ciudad. Giovanna estaba casada con Lorenzo Tornabuoni. Un matrimonio que unía a dos familias ricas y poderosas.

En el retrato, Giovanna aparece de perfil. Está sentada muy recta y tiene las manos cruzadas sobre su falda. En Florencia era habitual pintar así los retratos.

- Irakurketa Errazari buruzko gida. *Guía en Lectura Fácil.* Museo Nacional Thyssen-Bornemisza. Madrid. (Iturria: egilea) (Fuente propia)

-Edukien barnean argazkiak erabiltzea: Erraz irakurtzeko moduko testuak erabiltzeaz gain, ideiak eta kontzeptuak irudien bidez ulertzen laguntzea gomen datzen da, ahal den euskarri guztietan.

-Uso de fotografías como parte de los contenidos: Junto con el uso de textos de fácil lectura se recomienda facilitar la comprensión de ideas y conceptos a través de imágenes en todos los soportes que sea posible.

Comment découvrir le musée du quai Branly - Jacques Chirac

Vous pouvez vous promener dans le musée

Vous pouvez emprunter :

- L'application « les Experts quai Branly » C'est une application sur iPad.
- Le petit sac d'exploration pour les enfants. Ce sac contient des jeux pour découvrir les objets du Maroc.
- « Mon petit guide d'exploration » pour les enfants. Ce petit livre présente des objets et des jeux.

Vous pouvez faire une visite avec un guide
Le guide présente des objets. Vous pouvez poser des questions.

Vous pouvez faire une visite avec un conteur
Le conteur montre des objets et raconte des histoires.

Vous pouvez faire un atelier :

- peindre
- jouer de la musique
- fabriquer un objet

Vous pouvez voir un spectacle

- Irakurketa Erraza erabiltza egiten diren jardueri buruzko liburuxka. *Folleto de actividades en Lectura Fácil.* Musée du quai Branly - Jacques Chirac. Paris. (Iturria: egilea) (Fuente propia)

-Informazio bisuala ibilbidean: Gomen dagarria da museoan, espazioan zehar, orientazioa errazteko elementuak txertatzea, kanpoan zein barruan. Seinale argiak, informazio-kartelak, kontraste kromatikoak, piktogramen erabilera.

-Información visual en el recorrido: Es recomendable incorporar en el museo elementos que faciliten la orientación por su espacio, tanto en el interior como en el exterior. Señalética clara, carteles informativos, contrastes cromáticos, uso de pictogramas.

-Aretoak eta zerbitzuak seinaleztatzea:

Adimen-desgaitasuna duten pertsonentzat zaila izan daiteke espazioa ulertzea eta orientatzea, eta horrek antsietate handia sortzen du. Seinaleztapen egokiak jartzeak edo gela bakoitzean kolore ezberdinak erabiltzeak eragozpen horiek saihesten laguntzen dute.



-Señalización de estancias y servicios:

Para las personas con discapacidad intelectual puede ser difícil comprender el espacio y orientarse, lo que genera una gran ansiedad. Una señalización o el uso de distintos colores en cada sala, ayuda a evitar estos inconvenientes.

*Seinaleak erakusketa-ibilbidean.
Señalización en el recorrido expositivo.
Museu de Cultures del Món. Barcelona.
(Iturria: egilea)*
● (Fuente propia)

-Web-orria: Web-orriko edukiek ulergarriak izan behar dute, baita haietan nabigatzea ere. Webguneetan maiz egiten den beste akats bat da menu ugari egitea, non erabiltzaileak hainbat pauso eman behar dituen informazio jakin bat aurkitzeko.

-Jarduerak - Esperientziak: Parte-hartzaileekiko interakzioa bermatuko duten esperientziak sortzea gomendatzen da.

-Página web: Los contenidos de la web deben ser comprensibles, así como su navegación. Otro error frecuente es hacer múltiples menús donde el usuario tiene que dar varios pasos para localizar una información concreta.

-Actividades - Experiencias: Se recomienda la creación de experiencias que aseguren la interacción con las personas participantes.

Kultur jarduerak antolatzeke gomendio batzuk:

-Iraupena: 50' eta ordubete bitartean.

-Taldeen eskura jartzea museoko gurgil-aulkiak, beren kabuz ibiltzeko gai ez diren pertsonentzako.

-Talde-erreserbaren kasuan, museora ekartzen dituen autobusak museoko aparkalekuan edo museotik hurbil aparkatzea erraztu.

-Talde txikiak, ahal bada 15 pertsona ingurukoak.

-Jarduera museoan jende gutxi dagoenean egitea, zaratak eta beste eragozpen batzuk saihesteko.

Algunas pautas para la organización de actividades culturales:

-Duración recomendada por actividad: 50' a 1h.

-Disponer de sillas de ruedas en el museo para aquellas personas que no se desplacen de forma autónoma.

-En caso de una reserva de grupo, propiciar que el autobús que les transporta pueda aparcar en el parking del museo o cerca.

-Grupo reducido, lo ideal alrededor de 15 personas.

-Organizar la actividad en momentos de poca asistencia de público, para evitar ruidos y otras molestias.

6

LANERAKO FITXAK FICHAS DE TRABAJO

DISEINU GRAFIKORAKO IRIZPIDEAK

6.1

CRITERIOS DE DISEÑO GRÁFICO

**|| Diseinu onak gaitasuna ematen du, eta diseinu txarrak ezgaitasuna
El buen diseño capacita y el mal diseño discapacita ||**

(Declaración de Estocolmo 2004: EIDD)

Museoko informazio euskarri ezberdinetan, komunikazio oztopoak ezabatzeko asmoz, diseinu grafikorako irizpide batzuk kontuan izatea gomendatzen da.

A) KOLORE EGOKIA:

Irakurgarritasuna bermatzeko aski kontrastatutako hondo kolorea eta letra kolorea konbinatzea gomendatzen da.

Se recomienda la incorporación de una serie de criterios de diseño gráfico como pauta de actuación general para asegurar la eliminación de barreras de la comunicación en los diferentes soportes informativos del museo.

A) COLOR ADECUADO:

Para asegurar la legibilidad se recomienda combinar un color de fondo y un color de letra suficientemente contrastado.



B) LETRA MOTA:

Letra tipo kamutsak erromatar letrak baino gomendagarriagoak dira. Letrarik egokienak zuzenak dira: **Verdana, Arial, Helvética edo Universal.**

Ez da gomendagarria paragrafo luzeetan kurtsiba erabiltzea, inklinazioak irakurketa zailtzen duelako. Gehienaz ere hitzen bat azpimarratzeko erabil daiteke. Era berean, ez da gomendagarria esaldi luzeak maiuskulaz idaztea.

C) LETRA NEURRIA:

Gutxieneko neurri gomendagarria 12koa da. Hortik aurrera handitu daiteke kasu ezberdinen arabera.

Txostenetarako edo areto orrietarako gomendagarria da 18koa, gutxieneko 1,5 lerroartearekin.

Testuen irakurketarako distantzia kontuan izan behar da. Gomendatzen da:

DISTANTZIA DISTANCIA	GUTXIENKO NEURRIA TAMAÑO MÍNIMO	NEURRI GOMENDAGARRIA TAMAÑO RECOMENDADO
>5,00 m	7,0 zm. cm	14,0 zm. cm
4,00 m	5,6 zm. cm	11,0 zm. cm
3,00 m	4,2 zm. cm	8,4 zm. cm
2,00 m	2,8 zm. cm	5,6 zm. cm
1,00 m	1,4 zm. cm	2,8 zm. cm
0,50 m	0,7 zm. cm	1,4 zm. cm

B) TIPO DE LETRA:

Las letras de palo son más recomendables que las letras romanas. Las fuentes más adecuadas son las rectas: **Verdana, Arial, Helvética o Universal.**

No se recomienda el uso de cursiva en párrafos largos, ya que la inclinación dificulta la lectura. En todo caso se puede usar solo para resaltar alguna palabra. Asimismo tampoco es recomendable escribir frases largas en mayúsculas.

C) TAMAÑO DE LETRA:

El tamaño recomendable, como mínimo, es un cuerpo de letra 12. A partir de ahí se puede ir aumentando según los diferentes casos.

Para dossieres o hojas de sala se recomienda un cuerpo 14, con un interlineado mínimo de 1,5.

Se debe tener en cuenta la distancia de lectura de los textos. Según ésta se recomienda:

D) TESTUAREN LERROKATZEA:

Testuak ezkerrean lerrokatzea gomen datzen da eta ez egiten den bezala esku bira justifikatzea. Testua irakurgarriagoa da erabat karratua edo errektangularra den multzo bat betetzen ez duenean.

E) INFORMAZIOAREN IERARKIA:

Testu multzoekin batera titulu eta azpiti tuluen erabilpena erabilgarria da irakurgarritasunarentzat.

F) LERROARTEA:

Testu bateko lerroen arteko espazioa.

Lerroarte egokia duten testu lerroak jarraitzeko errazagoak dira. Erabilitako letra motarekin eta lerroaren luzerarekin guztiz erlazionatuta dago.

Gehiegizko lerroarteak edo ezak testu zabal baten irakurgarritasuna zailtzen du.

D) ALINEACIÓN DE TEXTO:

Se recomienda la alineación a la izquierda de los textos, y no justificarlos a la derecha, como se suele hacer. El texto es más legible cuando no ocupa un bloque perfectamente cuadrado o rectangular.

E) JERARQUÍA DE LA INFORMACIÓN:


La utilización de título y subtítulos en convivencia con los bloques de texto son útiles para ayudar la legibilidad.

F) INTERLINEADO:


Se trata del espacio existente entre diversas líneas de un texto.

Las líneas de texto con buen interlineado son más fáciles de seguir. Está íntimamente relacionado con el cuerpo utilizado y la longitud de la línea.


La falta o el exceso de interlineado dificultan la legibilidad de un texto extenso.



— Lorem ipsum dolor sit
amet, consectetur
adipiscing elit, sed
euismod tincidunt ut
laoreet dolore magna
aliquam erat volutpat.



— Lorem ipsum dolor sit
amet, consectetur
adipiscing elit, sed
diam nonummy nibh
euismod tincidunt ut
laoreet dolore magna
aliquam erat volutpat.



— Lorem ipsum dolor sit
amet, consectetur
adipiscing elit, sed
diam nonummy nibh
euismod tincidunt ut
laoreet dolore magna
aliquam erat volutpat.

G) LETRENARTEA:

Karaktereen arteko espazioa.

Karaktereen barne kontraforma, beraien arteko eta letren arteko gune zuriak kontuan izanik erabaki behar da. Hitz baten letren tarte hoberenak irakurgarritasuna hobetzea ahalbidetzen du, antzemateko begiaren ahalmena errazten duelako.

AY Wo
No Kerning



Letrenarte orekatua
Interletraje equilibrado

AY Wo
Kerning applied



Letrenarte desorekatua
Interletraje descompensado

Lerroartea eta le|trenartea
Interlineado e i|nterletraje

H) PAPER MOTA:

Liburuxkak bezalako hedapen euskarrietarako paperaren aukeraketa garrantzitsua da. Paper satinatu matea gomendagarriagoa da paper satinatu distiratsua baino.

H) TIPO DE PAPEL:

La selección del papel para los soportes de difusión como los folletos es importante. Se recomienda el papel satinado mate frente a un papel satinado brillo.

EZAGUTU ZURE ERABILTZAILEA

6.2

CONOCE A TU USUARIO/A

Ondoren, museoaren irisgarritasunari buruz erabiltzaileen iritzia baloratzeko asebetetze inkestan kontuan hartu beharreko eta interesgarriak izan daitezkeen gaiak azaltzen dira.

OHAR ARGIGARRIA.

Testuinguru bakoitzean baloratzeko gutxi gorabeherako gauzak dira. Ez dira zehazten inkestaren ezaugarriak ezta informazioa nola jaso ere.

A continuación se plantean cuestiones de interés a tener en cuenta en una encuesta de satisfacción para valorar la opinión de las personas usuarias sobre la accesibilidad del museo.

NOTA ACLARATORIA.

Se trata de cuestiones orientativas a valorar en cada contexto. No se especifican características de la encuesta, ni modo de recogida de la información.

BISITAREN DATA. FECHA DE LA VISITA:

ZEINEKIN ETORRI ZARA. CÓMO HAS VENIDO:

BAKARKA. INDIVIDUALMENTE:

TALDEAN. EN GRUPO:
Pertsona kopurua (zu barne). Número de personas (tú incluido/a)

1. Bisita egin aurretik museoaren irisgarritasunari buruzko INFORMAZIOA lortzerik izan al duzu.

Has podido obtener INFORMACIÓN sobre la accesibilidad del museo antes de realizar la visita.
Non?. ¿Dónde?

Web-orrian. En la página web.

Beste kanal batzuetan. Otros canales.

Zehaztu zeintzuk. Especifica cuáles:

2. Modu egokian eta behar bezala SARTU ahal izan zara museoan, barruan mugitzerik izan duzu eta topatu dituzu ikusi nahi zenituen guneak?.

¿Has podido ACCEDER de forma satisfactoria a las instalaciones del centro, desplazarte por su interior y localizar los espacios a los que querías llegar?

Oharrak. Observaciones:

3. Jendearen ADEITASUNErako pertsonalak taldeko pertsonaz modu egokian arduratu da, informazio egokia eskaini dizu eta laguntza eskaini dizu beharra izan duzunean?.

Bere adeitasuna baloratu. ¿El personal de ATENCIÓN al público te ha atendido de forma satisfactoria y te ha ofrecido información adecuada y apoyo en caso de ser necesario?.

Oharrak. Observaciones:

4. Modu egokian eskuratu ahal izan dituzu museoko EDUKIAK? ¿Has podido acceder a los CONTENIDOS del museo de forma satisfactoria?

Zergatik? ¿Por qué?

5. Irisgarritasun ZERBITZUAK eta/edo BALIABIDEAK erabili badituzu ¿Nola baloratzen dituzu?

(Museoak dituen baliabideak zehaztu baloratu ditzaten. Adibidez:)

¿Si has usado SERVICIOS y/o RECURSOS de accesibilidad: ¿Cómo los valoras?

(Especificar aquí los recursos que disponga el museo para valorarlos. Por ejemplo:)

INSTALAZIOAK ETA ZERBITZUAK. INSTALACIONES Y SERVICIOS:

	Gaizki. Mal	Erdipurdi. Regular	Ongi. Bien	Oso ongi. Muy bien
-Aparkalekua. Parking				
-Ilogailua. Ascensor				
-Harrera. Recepción				
-Komunak. Aseos				
-Denda. Tienda				
-Kafetegia. Cafetería				

BALIABIDEAK. RECURSOS:

-Arrapalak. Rampas				
-Ukimen baliabideak (maketak ibilbidean, piezen erreplikak...) Recursos táctiles (maquetas en el recorrido, réplicas de piezas...)				
-Testuak Irakurketa Errezean Textos en Lectura Fácil				
-Zeinugida. Signoguía				
-Begizta magnetikoa Bucle magnético				
-Bisita zeinu hizkuntzan Visita en lengua de signos				

Iruzkinen bat edo hobetzeko iradokizunen bat. **Algún comentario o sugerencia de mejora:**

6. JARDUERA zehatzen bat burutu baduzu baloratu mesedez esperientzia.

En caso de haber realizado una **ACTIVIDAD** específica. Valora por favor tu experiencia:

MILA ESKER zure lankidetzagatik.
Hobetzen laguntzen digu!

MUCHAS GRACIAS por tu colaboración.
¡Nos ayuda a mejorar!

ANEXO



LEGE-ESPARRUA

EUSKAL AUTONOMIA ERKIDEGOA:

20/1997 LEGEA, abenduaren 4koa, Irisgarritasuna Sustatzekoa. Honako hauetan jasotako esku-hartze eremuetan aplikatu beharreko baldintza teknikoak:

68/2000 DEKRETUA, apirilaren 11koa, hiri-inguru-
neen, espazio publikoen, eraikinen eta informazio
eta komunikazioko sistemen irisgarritasun-bal-
dintzei buruzko arau teknikoak onartzen dituena.

126/2001 DEKRETUA, uztailaren 10ekoa, Garraioan
Irisgarritasun-Baldintzei buruzko Arau Teknikoak
onesten dituena.

42/2005 DEKRETUA, martxoaren 1ekoa, hiri-in-
guruneen, espazio publikoen, eraikinen eta in-
formazio eta komunikazioko sistemen irisgarrita-
sun-baldintzei buruzko arau teknikoak onartzen
dituen dekretua aldatzeko dena.

10/2007 LEGEA, ekainaren 29koa, Ahalmen Urri-
tuentzako Laguntza Txakurrei buruzkoa.

MARCO LEGAL

COMUNIDAD AUTÓNOMA DEL PAÍS VASCO:

**Ley 20/1997, de 4 de diciembre, para la Promo-
ción de la Accesibilidad.** Las condiciones técnicas
aplicables en los diferentes ámbitos de interven-
ción contenidas en:

El Decreto 68/2000, de 11 de abril, por el que se
aprueban las normas técnicas sobre condiciones
de accesibilidad de los entornos urbanos, espacios
públicos, edificaciones y sistemas de información y
comunicación.

El Decreto 126/2001, de 10 de julio, por el que se
aprueban las Normas Técnicas sobre Condiciones
de Accesibilidad en el Transporte.

Decreto 42/2005, de 1 de marzo, de modificación
del Decreto por el que se aprueban las normas
técnicas sobre condiciones de accesibilidad de los
entornos urbanos, espacios públicos, edificaciones
y sistemas de información y comunicación (BOPV
49, de 11 de marzo de 2005).

LEY 10/2007, de 29 de junio, sobre Perros de Asisten-
cia para la Atención a Personas con Discapacidad.

NORMATIVA ESTATAL:

La Constitución Española, a través de los manda-
tos establecidos en los artículos 9.2, 14 y 49, insta
a los poderes públicos a fomentar la igualdad y el
desarrollo individual de la persona.

El Real Decreto 505/2007, de 20 de abril, por el
que se aprueban las condiciones básicas de ac-
cesibilidad y no discriminación de las personas con

discapacidad para el acceso y utilización de los
espacios públicos urbanizados y edificaciones.

Ley 27/2007, de 23 de octubre, por la que se reco-
nocen las lenguas de signos españolas y se regu-
lan los medios de apoyo a la comunicación oral de
las personas sordas, con discapacidad auditiva y
sordociegas.

**Real Decreto Legislativo 1/2013, de 29 de noviem-
bre, por el que se aprueba el Texto Refundido de
la Ley General de derechos de las personas con
discapacidad y de su inclusión social.** Se actuali-
zan los términos, definiciones, principios y conteni-
dos a la Convención Internacional de los Derechos
de las Personas con Discapacidad.

Real Decreto 314/2006, de 17 de marzo, por el
que se aprueba el Código Técnico de Edificación,
(CTE), que “es el marco normativo por el que se re-
gulan las exigencias básicas de calidad que deben
cumplir los edificios, incluidas sus instalaciones,
para satisfacer los requisitos básicos de seguridad
y habitabilidad, en desarrollo de lo previsto en la
disposición final segunda de la Ley 38/1999, de 5
de noviembre, de Ordenación de la Edificación, en
adelante LOE.

El Real Decreto 173/2010, de 19 de febrero, por el
que se modifica el Código Técnico de la Edifica-
ción, aprobado por el Real Decreto 314/2006, de 17
de marzo, en materia de accesibilidad y no discrimi-
nación de las personas con discapacidad (BOE
61, de 11 de marzo de 2010)

La Orden VIV/ 561/2010, de 1 de febrero, por la que
se desarrolla el documento técnico de condiciones
básicas de accesibilidad y no discriminación para
el acceso y utilización de los espacios públicos ur-
banizados (BOE 61, de 11 de marzo de 2010)

MARCO INTERNACIONAL:

**Convención de los Derechos de las Personas con
Discapacidad”.** 13 de diciembre de 2006, por la
Asamblea General de la ONU. Entra en vigor en el
Estado español el día 3 de mayo de 2008.

**Estrategia Europea sobre Discapacidad 2010-
2020:** un compromiso renovado para una Europa
sin barreras [COM(2010) 636 final], de 15 de no-
viembre de 2010.

NORMAS UNE:

Norma UNE 153020: 2005 Audiodescripción para
personas con discapacidad visual. Requisitos para
la audiodescripción y elaboración de audioguías.

Norma UNE 170001-1: 2007 Accesibilidad Universal.
Criterios DALCO (Deambulación, Aprehensión, Lo-
calización y Comunicación) para facilitar la accesi-
bilidad al entorno.

Norma UNE 170001-2: 2007 Sistema de gestión de
la accesibilidad.

Norma UNE 170002: 2009 Requisitos de accesibili-
dad para la rotulación.

Norma UNE 153010: 2012 Subtitulado para perso-
nas sordas y con discapacidad auditiva.

Norma UNE 139803: 2012 Requisitos de accesibili-
dad para contenidos en la web.



